

# DBS 5565

---

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio

Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual

Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás

Інструкція з експлуатації

## Dampfbügelstation

Stoomstrijkijzerstation • Station fer à repasser • Estación para planchar a vapor

Aparelho de engomar a vapor • Sistema stirante a vapore • Steam Ironing Unit

Želazko z generatorem pary • Gőzölős vasaló • Парова праска



PERFECT IN FORM AND FUNCTION **AEG**

## 2 Inhalt

	Deutsch	ITALIANO
<b>Inhalt</b>		
Übersicht der Bedienelemente .....	Seite 3	Elementi di comando..... pagina 3
Aufstellanweisung .....	Seite 4	Istruzioni per l'installazione ..... pagina 4
Bedienungsanleitung.....	Seite 5	Istruzioni per l'uso..... pagina 28
Technische Daten.....	Seite 8	Dati tecnici ..... pagina 31
Garantiebedingungen .....	Seite 8	

## NEDERLANDS

	ENGLISH	
<b>Inhoud</b>		
Overzicht van de bedieningselementen .....	Pagina 3	Overview of the Components .....
Opstelling instructies .....	Pagina 4	Setup Instructions .....
Gebruiksaanwijzing .....	Pagina 10	Instruction Manual .....
Technische gegevens .....	Pagina 13	Technical Data .....

## FRANÇAIS

	JĘZYK POLSKI	
<b>Sommaire</b>		
Liste des différents éléments de commande .....	page 3	Przegląd elementów obslugi..... strona 3
Instructions d'installation .....	page 4	Instrukcje dotyczące ustawienia .....
Mode d'emploi .....	page 14	Instrukcja obsługi..... strona 36
Données techniques .....	page 17	Dane techniczne..... strona 39
		Warunki gwarancji..... strona 39

## ESPAÑOL

	MAGYARUL	
<b>Índice</b>		
Indicación de los elementos de manejo .....	página 3	A kezelőelemek áttekintése .....
Instrucciones de configuración .....	página 4	Beállítási útmutató .....
Instrucciones de servicio .....	página 19	Használati utasítás .....
Datos técnicos .....	página 22	Műszaki adatok..... oldal 44

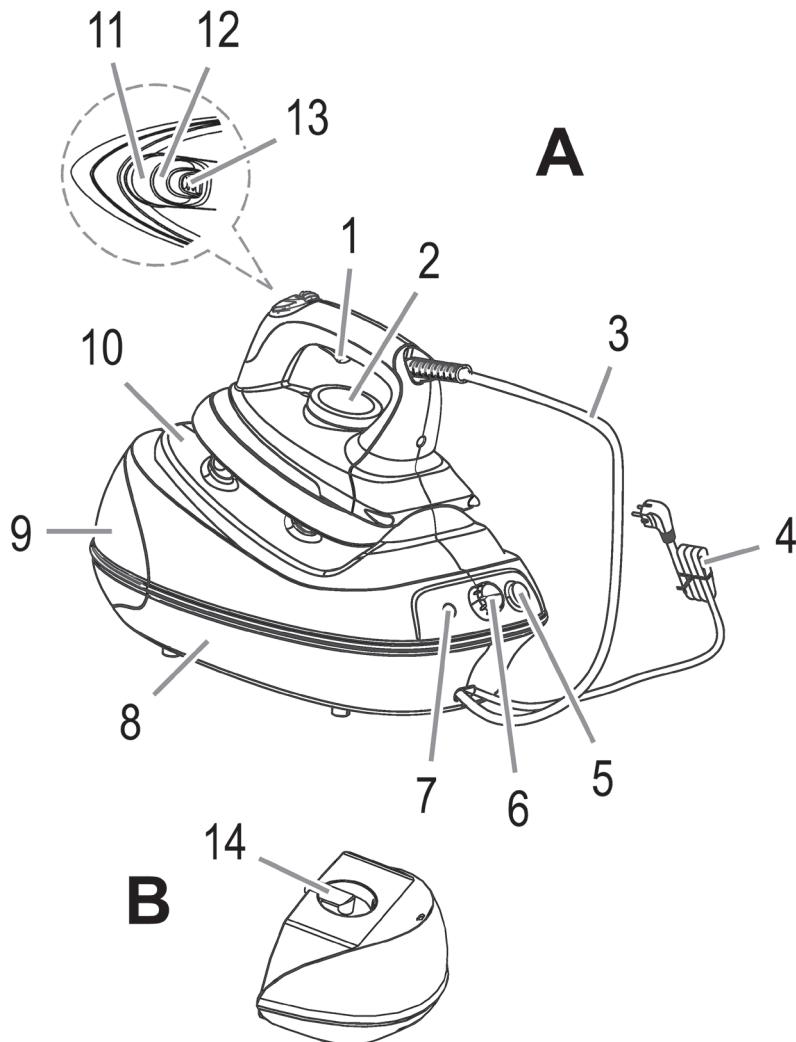
## PORTUGUÊS

	УКРАЇНСЬКА	
<b>Índice</b>		
Descrição dos elementos .....	página 3	Огляд елементів управління .....
Instruções de configuração .....	página 4	Інструкції з налаштування .....
Manual de instruções .....	página 23	Інструкція з експлуатації .....
Características técnicas .....	página 26	Технічні параметри..... сторінка 48

### 3 Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen  
Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo  
Descrição dos elementos • Elementi di comando

Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi  
A kezelő elemek áttekintése  
Огляд елементів управління



## 4 Aufstellanweisung

Opstellinginstructies

Instructions d'installation

Instrucciones de configuración

Instruções de configuração

Istruzioni per l'installazione

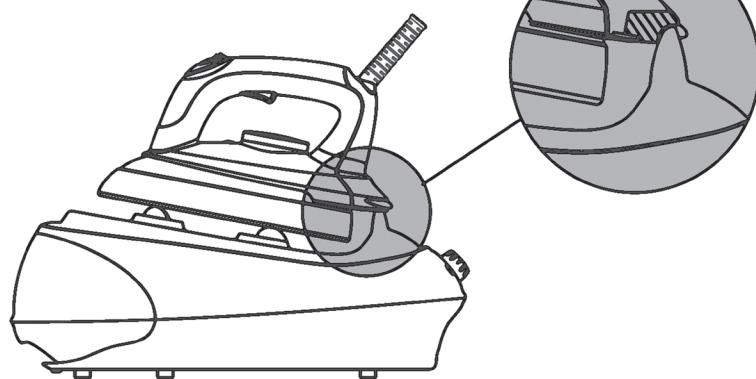
Setup Instructions

Instrukcje dotyczące ustawienia

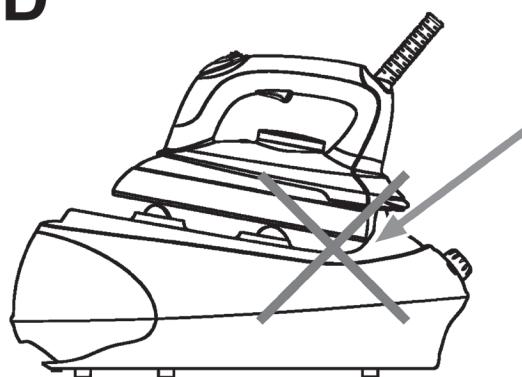
Beállítási útmutató

Інструкції з налаштування

C



D



## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungs-teile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### Warnung!

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **Warnung:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **Achtung:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **Hinweis:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

#### **WARNUNG: Verbrennungsgefahr!**

Während des Betriebes kann die Temperatur der berührbaren Oberfläche sehr hoch sein.

#### **Warnung:**

- Die Bügelsohle wird schnell heiß und benötigt Zeit zum Abkühlen. Berühren Sie diese nicht.
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen!
- Wählen Sie eine sichere Abstellfläche für die Basis! Die Fläche sollte stabil und eben sein.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen, hitzebeständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Vor dem Füllen des Wassertanks Netzstecker ziehen.

- Füllen Sie den Tank nur bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen! Max. Wasserfüllmenge: 1,0 Liter.
- Knicken Sie nicht den Verbindungsschlauch (3!).
- Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke und Textilien!
- Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es am Netz angeschlossen ist.
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigung aufweist oder undicht ist.

## Übersicht der Bedienelemente

- 1 Dampfauslöser
- 2 Temperaturregler
- 3 Verbindungsschlauch
- 4 Netzkabel
- 5 POWER Betriebsschalter mit integrierter Kontrollleuchte „Netz“
- 6 STEAM Dampfregler
- 7 PUMP Kontrollleuchte Pumpenfunktion
- 8 Basis

# 6 Deutsch

- 9 Wassertank mit Kalkfilter
- 10 Abstellfläche für Bügeleisen
- 11 Kontrollleuchte „Temperatur“
- 12 Dampfstoßtaste
- 13 Verriegelung für Dauer dampf
- 14 Kalkfilterpatrone

## ohne Abbildung

RELEASE Taste unterhalb des Wassertanks. Entriegelung des Wassertanks

## Anwendungshinweise

### Auspacken

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Bügelsohle.
- Wickeln Sie das Kabel bitte komplett ab.

### Aufstellen

- Wählen Sie eine sichere Abstellfläche für die Basis! Die Fläche sollte stabil und eben sein.
- Platzieren Sie das Bügeleisen korrekt auf der Abstellfläche (10), wie in Abb. C dargestellt.
- Die Bügelsohle des Bügeleisens darf die hintere Begrenzung der Abstellfläche (10) nicht berühren! Das Bügeleisen hätte so keinen sicheren Stand. (Abb. D)

### Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose 230 V~ 50 Hz.

### Anschlusswert

Insgesamt kann die Station eine Leistung von 2000-2200 W aufnehmen. Bei diesem Anschlusswert empfiehlt sich eine getrennte Zuleitung mit einer Absicherung über einen 16A Haushaltsschutzschalter.

#### ⚠ Achtung: Überlastung!

- Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5mm<sup>2</sup> haben.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

### Temperaturregler am Bügeleisen (2)

Die Symbole auf dem Regler entsprechen den folgenden Einstellungen:

- (Synthetik) niedrige Temperatur
- • (Wolle, Seide) mittlere Temperatur
- • • (Baumwolle, Leinen) höchste Temperatur

### Dampfregler (6)

Regeln Sie die Dampfmenge mit dem Dampfregler in Abhängigkeit von der Temperatur des Bügeleisens:

Gewebe	Synthetik, Seide, Nylon, Acryl, Acetat	Wolle, Seide Polyester	Baumwolle, Leinen
Temperatur-Einstellung	•	• •	• • • bis MAX
Dampfregler-Einstellung	MIN	MIN	MIN bis ↗

#### ⚠ Hinweis:

Ist der Temperaturregler kleiner als „• •“ eingestellt, sollten Sie die Dampfbügelfunktion nicht verwenden. Es könnte Wasser aus der Bügelsohle austreten.

### Wassertank (9)

- Der Wassertank hat unten eine Griffmulde, so dass Sie ihn entnehmen können.
- Der Verschluss des Wassertanks ist gleichzeitig auch die Kalkfilterpatrone.  
Nehmen Sie die Kalkfilterpatrone heraus, um Wasser nachzufüllen.
- Der Tankinhalt beträgt 1,0 Liter.

### Wasser

Verwenden Sie nur Leitungswasser oder destilliertes Wasser.

Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden.

Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgut verunreinigen.

## Bedienung

### Vor dem ersten Gebrauch

- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.
- Um vor dem ersten Gebrauch alle Rückstände zu entfernen, bügeln Sie bitte einige Male über ein altes, sauberes Tuch.

### Bügeln ohne Dampf

#### ⚠ Hinweis:

- Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügelterperaturen.
- Stellen Sie den Temperaturregler und den Dampfregler immer auf „MIN“, bevor Sie das Gerät einschalten.

- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche (10).
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.
- Drücken Sie die Taste POWER (5), um das Gerät einzuschalten.
- Stellen Sie die Temperatur am Temperaturregler (2) ein. Wenn Sie empfindliche Wäsche zu bügeln haben, beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur.

#### **■ Hinweis:**

Die Kontrolllampe (11) am Bügeleisen zeigt den Heizvorgang an. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen.

- Stellen Sie nach dem Gebrauch den Temperaturregler immer auf „MIN“.
- Drücken Sie die Taste POWER, um das Gerät auszuschalten, und ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes.

### Dampfbügeln

#### **⚠️ Warnung:**

Das Bügeleisen stößt eine große Menge heißen Dampf aus. Es besteht Verbrennungsgefahr.

#### **⚠️ Achtung:**

- Achten Sie beim Dampfbügeln darauf, dass der Wassertank immer ausreichend gefüllt ist.
- Die Kalkfilterpatrone muss immer im Wassertank sitzen, auch wenn Sie destilliertes Wasser benutzen.

#### **⚠️ Achtung Inbetriebnahme:**

Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Füllen Sie den Tank nur bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen!
- Schließen Sie den Wassertank und setzen Sie ihn zurück in die Basis.
- Schließen Sie die Basisstation an eine 230V/50Hz Schutzkontaktsteckdose an.
- Drücken Sie die Taste POWER (5), um das Gerät einzuschalten.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur im Bereich „● ●“ bis „● ● ●“ ein. Die Kontrollleuchte am Bügeleisen leuchtet.
- Drehen Sie den Dampfregler (6) auf die höchste Position.
- Drücken Sie den Dampfauslöser (1) für mindestens 1 Minute. Alternativ können Sie den Riegel (13) zurück ziehen, um die Dampfstoßtaste (12) festzustellen. Diese Zeit wird benötigt, damit der Dampf zum Bügeleisen gelangt.
- Warten Sie, bis sich die Bügelsohle aufgeheizt hat. Ist die Temperatur erreicht, geht die Kontrollleuchte aus.

#### **■ Hinweis zum Dampfbügeln:**

Ist der Temperaturregler kleiner als „● ●“ eingestellt, sollten Sie die Dampfbügfunktion nicht verwenden. Es könnte Wasser aus der Bügelsohle austreten.

Ist die Inbetriebnahme durchgeführt und der Wassertank gefüllt, können Sie mit der Bügelerarbeit beginnen.

- Warten Sie die Aufheizzeit des Bügeleisens ab.
- **Dampfstoß:** Drücken Sie die Taste (12) am Bügeleisen.
- **Dauer dampf:** Mit dem Riegel (13) können Sie die Taste (12) feststellen. Oder Sie halten den Dampfauslöser (1) gedrückt.
- **Dampfmenge regeln:** Drehen Sie den Dampfregler (6), um die Dampfmenge zu wählen. Beachten Sie die oben beschriebenen Einstellungen.

### Vertikaldampf-Funktion (Vertical Steam)

Vertical Steam ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

#### **⚠️ Warnung:**

Richten Sie den Dampfstoß nie auf Personen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

Hängen Sie Ihre Wäsche dazu auf einen Bügel und führen Sie das Bügeleisen ca. 5-10 cm nah heran.

### Wie füllt ich während des Betriebes Wasser nach?

Füllen Sie das Wasser nach, bevor der Tank ganz leer ist. Erzeugt die Pumpe während des Betriebs ein lautes Geräusch, ist der Wasserstand zu niedrig.

- Sollten Sie mit Dauer dampf gearbeitet haben, lösen Sie die Verriegelung (13).
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche (10).
- Stellen Sie den Temperaturregler auf „MIN“.
- Drücken Sie die Taste POWER, um das Gerät auszuschalten, und ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes.
- Um den Tank zu entnehmen, drücken Sie die Taste RELEASE unterhalb des Wassertanks.
- Entnehmen Sie die Kalkfilterpatrone.
- Füllen Sie den Tank bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen!
- Schließen Sie den Wassertank.
- Setzen Sie die Kalkfilterpatrone wieder ein und schieben Sie den Tank zurück in die Basis.
- Setzen Sie den Bügelbetrieb fort.

### Betrieb beenden

- Sollten Sie mit Dauer dampf gearbeitet haben, lösen Sie die Verriegelung (13).
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche (10).
- Stellen Sie den Temperaturregler auf „MIN“.
- Drücken Sie die Taste POWER, um das Gerät auszuschalten, und ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes.
- Wenn Sie die Bügelpunktstation längere Zeit nicht benutzen wollen, entleeren Sie den Wassertank.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es wegräumen.

## Kalkfilter

Ihre Dampfbügelstation ist mit einem Kalkfilter ausgerüstet. Das Granulat der Kalkfilterpatrone ist im Neuzustand hellbraun bis orange. In Abhängigkeit vom Härtegrad Ihres Wassers ist die Kalkfilterpatrone nach ca. 18 vollen Tankfüllungen verbraucht. Ist das Granulat in der Patrone komplett schwarz, muss die Kalkfilterpatrone gewechselt werden.

- Schalten Sie das Gerät aus wie unter „Betrieb beenden“ beschrieben.
- Entnehmen Sie den Wassertank.
- Entnehmen Sie die Kalkfilterpatrone.
- Füllen Sie den Tank bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen!
- Setzen Sie eine neue Kalkfilterpatrone ein.
- Bevor Sie das Gerät einschalten, warten Sie einige Minuten bis die neue Filterpatrone sich voll Wasser gesogen hat.

### Hinweis:

Sollten Sie keine neue Kalkfilterpatrone haben, können Sie mit destilliertem Wasser weiter bügeln.

### Achtung:

Lassen Sie die Kalkfilterpatrone aber immer eingesetzt!

## Ersatz-Kalkfilterpatronen

für Ihre Bügelstation können Sie unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

02152/2006-888

## Reinigung

### ⚠️ Warnung:

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

### ⚠️ Achtung:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle und die Abstellfläche mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Restliches Wasser kann im Wassertank verbleiben, sollte jedoch ausgeschüttet werden, wenn es sich über einen längeren Zeitraum im Tank befindet.

## Störungsbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät ohne Funktion	Defekte Netzsteckdose	Probieren Sie eine andere Steckdose aus.
	Das Gerät ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät mit der Taste POWER ein.
	Die elektr. Temperatureinstellung steht auf Position MIN.	Wählen Sie die gewünschte Bügeltermperatur.
Das Gerät ist plötzlich während des Betriebes ohne Funktion.	Ist der Stromkreis überlastet?	Kontrollieren Sie die Haussicherung.
Beim Dampfbetrieb tritt Wasser an der Bügelsohle aus.	Der Temperaturregler am Bügeleisen ist zu klein eingestellt.	Wählen Sie eine höhere Temperatur.
Lauter Geräusche beim Dampfbetrieb	Der Tank ist leer.	Kontrollieren Sie den Tank. Füllen Sie Wasser auf.

## Technische Daten

Modell: ..... DBS 5565  
 Spannungsversorgung: ..... 220-230 V, 50/60 Hz  
 Leistungsaufnahme: ..... 2000-2200 W  
 Schutzklasse: ..... I  
 Maximale Füllmenge des Wassertanks: ..... 1,0 Liter  
 Nettogewicht: ..... 2,85 kg

## Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Elektro-technische Vertriebsgesellschaft, dass sich das Gerät DBS 5565 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

## Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertrags-händler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.
- Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
- Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwerten Geräts.
- Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsach-gemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausge-schlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
- Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleis-tungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Scha-densersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

## Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmel-dung über unser **SLI** (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informa-tionen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Servicepor-tal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

[hotline@etv.de](mailto:hotline@etv.de)

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer und E-Mail-Adresse** mit. Im Wei-teren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kas-senbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbe-schreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamati-on nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

**ETV**  
Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen



## Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorge-sehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altergeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgaat.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.  
Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomvoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomvoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netsteker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eerder gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Kinderen en gebrekke personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plastizak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### Waarschuwing!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekke ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **Waarschuwing:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **Let op:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **Opmerking:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Speciale veiligheidsaanwijzingen

#### **WAARSCHUWING: Gevaar voor verbranding!**

Tijdens het bedrijf kan de temperatuur van de aanraakbare oppervlakken zeer hoog zijn.

#### **Waarschuwing:**

- De strijkzoel wordt snel heet en heeft tijd nodig om af te koelen. Raak hem niet aan!
- Wanneer u het strijkijzer niet gebruikt, plaatst u het strijkijzer op de parkeerplaat!
- Gebruik een veilige ondergrond! De ondergrond dient vlak en stabiel te zijn.
- Plaats en gebruik het strijkijzer op een stabiele en hittebestendige ondergrond.
- Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tank vult.

- Vul de watertank alleen tot aan de max.-markering. Vul nooit te veel water in het apparaat! Max. vulhoeveelheid water: 1,0 liter.
- Zorg dat de verbindingsslang (3) niet wordt geknikt!
- Strijk met dit apparaat alléén kledingstukken en textiel!
- Verlaat nooit het vertrek wanneer het strijkijzer op het stroomnet aangesloten is.
- Gebruik het strijkijzer niet als het is gevallen of zichtbare schade of lekken heeft.

## Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Stoomknop
- 2 Temperaturregelaar
- 3 Verbindingsslang
- 4 Stroomkabel
- 5 POWER-schakelaar met geïntegreerd statuscontrole-lampje "Net"
- 6 STEAM stoomregelaar

- 7 PUMP-controlelampje Pompfunctie
- 8 Basis
- 9 Watertank met kalkfilter
- 10 Parkeerplaat voor strijkijzer
- 11 Controlelampje "Temperatuur"
- 12 Stoomstoottoets
- 13 Vergrendeling voor continu-stoom
- 14 Kalkfilter cassette

#### Zonder afbeelding

RELEASE-toets onder de watertank. Ontgrendeling van de watertank

## Gebruikaanwijzingen

### Uitpakken

- Verwijder eventueel vorhanden beschermfolies en stickers van de strijkzool.
- Wikkel de kabel a.u.b. compleet af.

### Installatie

- Gebruik een veilige ondergrond! De ondergrond dient vlak en stabiel te zijn.
- Plaats het strijkijzer op de parkeerplaat (10), zoals weergegeven in Afb. C.
- De grondplaat mag de achterrand van de parkeerplaat (10) niet raken, anders zal het strijkijzer er niet stevig op staan. (Afb. D)

### Elektrische aansluiting

- Waarborg dat de apparaatspanning (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkommen.
- Sluit de netsteker alleen aan op een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos met 230 V ~ 50 Hz.

### Aansluitwaarde

In totaal kan het station een vermogen van 2000-2200 W opnemen. Bij een dergelijke aansluitwaarde is het raadzaam, te voorzien in een gescheiden toevoer met een zekering via een 16 A veiligheidsschakelaar voor huishoudelijk gebruik.

#### Let op: Overbelasting!

- Wanneer u verlengsnoeren gebruikt, moeten deze minimaal een diameter van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben.
- Gebruik géén meervoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.

### Temperatuurregelaar aan het strijkijzer (2)

De symbolen op de regelaar corresponderen met de volgende instellingen:

- (synthetisch weefsel) lage temperatuur
- • (wol, zijde) matige temperatuur
- • • (katoen, linnen) hoogste temperatuur

### Stoomregelaar (6)

Stel, afhankelijk van de strijkttemperatuur, met de stoomregelaar de hoeveelheid stoom in:

<b>Stof</b>	Synthetisch, zijde, nylon, acryl, acetaat	Wol, zijde polyester	Katoen, linnen
<b>Instelling temperatuur</b>	•	• •	• • • tot MAX
<b>Instelling stoomregelaar</b>	MIN	MIN	MIN tot 

#### Opmerking:

Gebruik de stoomfunctie niet als de temperatuurregelaar lager is ingesteld dan "• •". Er kan water lekken uit de grondplaat.

### Watertank (9)

- De watertank heeft onderaan een uitsparing, zodat u hem kunt verwijderen.
- De sluiting van de watertank is tevens het kalkfilterpatroon. Verwijder het kalkfilterpatroon om water bij te vullen.
- De tankinhoud bedraagt 1,0 liter.

### Water

Gebruik alléén leidingwater of gedestilleerd water.

Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfsel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet inde watertank worden gevuld.

Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

## Bediening

### Vóór het eerste gebruik

- Reinig de zoolplaat met een enigszins vochtige doek.
- Om vóór het eerste gebruik alle verontreinigingen te verwijderen, strijkt u meerdere malen over een oude, schone doek.

### Strijken zonder stoom

#### Opmerking:

- Sorteer de wasstukken volgens de strijkttemperaturen.
- Zet de temperatuurregelaar en de stoomregelaar altijd op "MIN" alvorens het apparaat aan te zetten.

- Plaats het strijkijzer op de parkeerplaat (10).
- Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz.
- Druk op de knop POWER (5) om het apparaat aan te zetten.

- Stel de temperatuur in aan de temperatuurregelaar (2). Wanneer u gevoelige was moet strijken, begint u met de laagste temperatuur.

#### **Opmerking:**

Het controlelampje (11) aan het strijkijzer geeft aan dat het strijkijzer warm wordt. Zodra het lampje dooft, is de bedrijfstemperatuur bereikt. U kunt nu met het strijken beginnen.

- Zet na gebruik de temperatuurregelaar altijd op "MIN".
- Druk op de knop POWER om het apparaat uit te zetten en ontkoppel het van het stroomnetwerk.

### Stoomstrijken

#### **Waarschuwing:**

Het strijkijzer stoot een grote hoeveelheid stoom uit. Er bestaat gevaar voor verbranding!

#### **Let op:**

- Let bij het strijken met stoom op dat de watertank steeds voldoende gevuld is.
- Het kalkfilterpatroon moet zich altijd in de watertank bevinden, ook als u gedestilleerd water gebruikt.

#### **Let op: Ingebruikname:**

Doe dit als volgt:

- Vul de watertank alleen tot aan de max.-markering. Vul nooit te veel water in het apparaat!
- Sluit de watertank en plaats hem terug in de basis.
- Sluit het basisstation aan op een geraarde contactdoos 230V/50Hz.
- Druk op de knop POWER (5) om het apparaat aan te zetten.
- Stel de gewenste temperatuur in binnen het bereik van "• •" tot "• • •". Het controlelampje op het strijkijzer brandt.
- Zet de stoomregelaar (6) op de hoogste stand.
- Druk de stoomknop (1) in en houd deze ten minste 1 minuut ingedrukt. Of haal de stoomvergrendeling (13) naar achteren om de stoomstoot toets (12) te vergrendelen. Zolang duurt het totdat de stoom bij het strijkijzer is aangekomen.
- Wacht tot de zoolplaat heet is geworden. Wanneer de temperatuur bereikt is, dooft het controlelampje.

#### **Opmerking over het Stoomstrijken:**

Gebruik de stoomfunctie niet als de temperatuurregelaar lager is ingesteld dan "• •". Er kan water lekken uit de grondplaat.

Begin te strijken nadat het apparaat is aangezet en de watertank is gevuld.

- Wacht tot het strijkijzer is opgewarmd.
- Stoomstoot:** Druk op toets (12) op het strijkijzer.

- Continue stoom:** Verschuif de vergrendelingsknop (13) om toets (12) vast te zetten. Druk op de stoomknop (1) en houd deze ingedrukt.
- Selecteer hoeveelheid stoom:** Draai de stoomregelaar (6) om de hoeveelheid stoom te kiezen. Volg de bovenstaande instellingen.

#### Vertikale Stoom Functie (Vertical Steam)

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.

#### **Waarschuwing:**

Richt de stoomstoot nooit op personen. Er bestaat gevaar voor verbranding.

Hang daarvoor het kledingstuk op een hanger en ga er met het strijkijzer er op een afstand van ca. 5 -10 cm langs.

#### **Hoe vul ik tijdens het bedrijf water bij?**

Vul water bij voordat de watertank helemaal leeg is. Het water niveau is te laag als de pomp veel lawaai maakt tijdens het gebruik.

- Ontgrendel de vergrendelingsknop continue stoom (13) indien u met continue stoom heeft gewerkt.
- Plaats het strijkijzer op de parkeerplaat (10).
- Zet de temperatuurregelaar op "MIN".
- Druk op de knop POWER om het apparaat uit te zetten en ontkoppel het van het stroomnetwerk.
- Druk op de toets RELEASE onder de watertank om de tank te kunnen verwijderen.
- Verwijder het kalkfilterpatroon.
- Vul de watertank tot aan de max.-markering. Vul nooit te veel water in het apparaat!
- Sluit het waterreservoir.
- Plaats het kalkfilterpatroon weer terug en schuif de tank terug in de basis.
- U kunt nu doorgaan met het strijken.

#### Na het gebruik

- Ontgrendel de vergrendelingsknop continue stoom (13) indien u met continue stoom heeft gewerkt.
- Plaats het strijkijzer op de parkeerplaat (10).
- Zet de temperatuurregelaar op "MIN".
- Druk op de knop POWER om het apparaat uit te zetten en ontkoppel het van het stroomnetwerk.
- Leeg het waterreservoir als het strijkijzer lange tijd niet gebruikt wordt.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u het wegzet.

### Kalkfilter

Uw strijkijzer wordt geleverd met een kalkfilter. De korrels in het kalkfilter zijn lichtbruin tot oranje in een nieuw filter. Afhankelijk van de hardheid van uw water dient het kalkfilter na ongeveer 18 volle tanks vervangen te worden. Het kalkfilter moet worden vervangen als de korrels geheel zwart zijn.

- Schakel het apparaat uit zoals beschreven in "Na het gebruik".
- Verwijder het waterreservoir.
- Verwijder het kalkfilterpatroon.
- Vul de watertank tot aan de max.-markering. Vul nooit te veel water in het apparaat!
- Vervang het kalkfilter.
- Wacht een paar minuten alvorens het apparaat weer in te schakelen zodat het kalkfilter het water kan opnemen.

**i Opmerking:**

Blijf doorstrijken m.b.v. gedistilleerd water indien u geen kalkfilter cassette voor handen heeft.

**⚠ Let op:**

Laat de kalkfilter altijd op zijn plek zitten!

Storing	Mogelijk oorzaak	Maatregel
Het apparaat schakelt tijdens het bedrijf plotseling uit	Is de stroomkring overbelast?	Controleer de zekering in uw zekeringkast.
Er lekt water uit de grondplaat tijdens het stroomstrikken	De temperatuurregelaar op het strijkijzer staat te laag.	Selecteer een hogere temperatuur.
Lawaai bij het stoomgebruik	De tank is leeg.	Controleer de tank. Vul het water bij.

## Reiniging

**⚠ Waarschuwing:**

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de stekker uit de contactdoos.
- Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld!
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

**⚠ Let op:**

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

- Reinig de behuizing met een droge doek.
- Reinig de zooplataat en de parkeerplaat met een enigszins vochtige doek.
- Het resterende water kan in de watertank blijven, maar moet worden verwijderd wanneer u het strijkijzer gedurende langere tijd niet gebruikt.

## Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijk oorzaak	Maatregel
Apparaat functioneert niet	Defecte contactdoos	Sluit het apparaat aan op een andere contactdoos.
	Het apparaat staat niet aan.	Druk op de knop POWER om het apparaat aan te zetten.
	De elektronische temperatuur instelling staat in de MIN stand.	Kies de gewenste strijk stand.

## Technische gegevens

Model: ..... DBS 5565

Spanningstoever: ..... 220-230 V, 50/60 Hz

Opgenomen vermogen: ..... 2000-2200 W

Beschermingsklasse: ..... I

Maximale vulhoeveelheid van de watertank: ..... 1,0 liter

Nettogewicht: ..... 2,85 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



## Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.

Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.

- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### Avertissement !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a risque d'étouffement !

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

### Avertissement :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

### Attention :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

### Note :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

### AVERTISSEMENT : Risque de brûlure !

Pendant le fonctionnement, la température de la surface de l'appareil peut être brûlante.

### Avertissement :

- La semelle du fer à repasser chauffe rapidement et prend du temps pour refroidir. Évitez de la toucher !
- Posez le fer sur la surface de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas !
- Choisir une surface de travail sûre pour la base ! La surface doit être horizontale et stable.
- Placer et utiliser le fer sur une surface stable résistant à la chaleur.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau.

- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à son marquage de remplissage maximum seulement. Évitez un trop plein ! Volume maximum d'eau : 1,0 litre.
- Ne tordez pas le tuyau de raccordement (3) !
- N'utilisez cet appareil que pour le repassage de vêtements et textiles !
- Ne pas laisser le fer à repasser sans surveillance tant qu'il est branché au réseau.
- Ne pas utiliser le fer s'il est tombé, montre des dommages visibles ou s'il fuit.

## Liste des différents éléments de commande

- 1 Bouton Vapeur
- 2 Thermostat
- 3 Tuyau de raccordement
- 4 Câble d'alimentation électrique
- 5 Interrupteur POWER avec voyant de statut intégré "réseau"
- 6 Régulateur de vapeur STEAM
- 7 Indicateur PUMP fonction de la pompe

- 8 Base
- 9 Réservoir d'eau avec filtre anti-calcaire
- 10 Surface de pose du fer à repasser
- 11 Lampe témoin "température"
- 12 Touche d'éjection de la vapeur
- 13 Verrouillage pour la vapeur en continu
- 14 Cartouche de filtre à calcaire

#### sans illustration

Touche RELEASE en dessous du réservoir d'eau. Déverrouillage du réservoir d'eau

## Mode d'emploi

### Déballage

- Enlever du patin du fer à repasser le film protecteur et les étiquettes éventuellement présents.
- Prière de dérouler le câble entièrement.

### Installation

- Choisir une surface de travail sûre pour la base ! La surface doit être horizontale et stable.
- Placez le fer à repasser correctement sur son socle (10), comme il est illustré Fig. C.
- La semelle ne doit pas entrer en contact avec le rebord arrière du socle du fer (10), celui-ci n'y reposera pas en sécurité (Fig. D)

### Raccordement électrique

- Vérifiez que la tension de l'appareil (plaquette signalétique) correspond à la tension du secteur.
- Branchez la fiche du secteur uniquement dans une prise électrique à contact protégé de 230 V ~ 50 Hz installée selon les règles.

### Puissance électrique

L'appareil peut recevoir une puissance totale de 2000-2200 W. Il est conseillé, pour une telle puissance électrique, d'avoir recours à une canalisation électrique séparée et une protection par fusibles par disjoncteur de 16 A.

#### Attention : Surcharge !

- Lorsque vous utilisez des câbles de rallonge, celles-ci doivent avoir une section de câble de 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum.
- N'utilisez pas de prises multiples étant donné que le présent appareil est trop puissant.

### Régulateur de la température sur le fer à repasser (2)

Les symboles sur le régulateur correspondent aux réglages suivants :

- |       |               |                            |
|-------|---------------|----------------------------|
| ●     | (Synthétique) | température faible         |
| ● ●   | (Laine, Soie) | température moyenne        |
| ● ● ● | (Coton, Lin)  | température la plus élevée |

### Régulateur de vapeur (6)

Réglez la quantité de vapeur avec le régulateur de vapeur en fonction de la température du fer :

Tissus	Synthétiques, Soie, Nylon, Acrylique, Tissus d'acetate	Laine, Soie Polyester	Coton, Lin
Réglage de Température	●	● ●	● ● ● à MAX
Réglage régulateur de vapeur	MIN	MIN	MIN à 

#### Note :

N'utilisez pas la fonction vapeur si le contrôle de température est réglé en dessous de "●●". De l'eau pourrait fuir de la semelle.

### Réservoir d'eau (9)

- Le réservoir d'eau présente sur sa face inférieure une poignée en creux vous permettant de l'enlever.
- La fermeture du réservoir d'eau sert également de cartouche de filtre anti-calcaire. Enlevez la cartouche de filtre anti-calcaire pour rajouter de l'eau.
- Le volume du réservoir est de 1,0 litre.

### Eau

Utilisez uniquement l'eau du robinet ou de l'eau distillée.

N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques).

Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

## Maniement

### Avant la première mise en service

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide, sans détergent !
- Pour éliminer tous les dépôts éventuels, repassez, avant la première utilisation, plusieurs fois un torchon usagé propre.

## Repassage sans vapeur

### **Note :**

- Séparez votre linge selon les températures de repassage.
- Réglez toujours le contrôle de température et régulateur de vapeur sur "MIN" avant d'allumer l'appareil.
- Placez le fer à repasser sur la surface de pose du fer à repasser (10).
- Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise en bon état de fonctionnement 230 V, 50 Hz.
- Appuyez sur le bouton POWER (5) pour allumer l'appareil.
- Réglez la température sur le régulateur de la température (2). Lorsque vous devrez repasser du linge sensible, commencez par la température la plus basse.

### **Note :**

Le voyant de contrôle (11) sur le fer à repasser affiche le processus de chauffage. La température de fonctionnement est atteinte dès que la lampe s'éteint. Vous pouvez maintenant commencer à repasser.

- Après utilisation, positionnez toujours le contrôle de température sur "MIN".
- Appuyez sur le bouton POWER pour éteindre l'appareil et débranchez celui-ci de la prise électrique.

## Repassage vapeur

### **Avertissement :**

Le fer à repasser éjecte une grande quantité de vapeur chaude. Il y a des risques de brûlure.

### **Attention :**

- En repassant à la vapeur, veillez à ce que le réservoir d'eau soit toujours bien rempli.
- La cartouche du filtre anti-calcaire doit toujours se trouver dans le réservoir d'eau, même si vous utilisez de l'eau distillée.

### **Attention : Mise En Service :**

Pour ce faire, procédez comme suit :

- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à son marquage de remplissage maximum seulement. Évitez un trop plein !
- Fermez le réservoir d'eau et remettez-le sur la base.
- Branchez la station de base sur une prise à contact protégé 230V/50Hz.
- Appuyez sur le bouton POWER (5) pour allumer l'appareil.
- Réglez la température voulue entre "• •" et "• • •". Le voyant indicateur du fer s'allume.
- Positionnez le régulateur de vapeur (6) sur la position la plus élevée.

### **Attention : Mise En Service :**

- Appuyez sur le bouton vapeur (1) et maintenez celui-ci pendant au moins 1 minute. Ou bien repoussez le verrouillage de vapeur (13) pour qu'il enclenche le bouton de jet de vapeur (12). Cette durée est nécessaire pour que la vapeur arrive au fer à repasser.
- Patientez que le patin de repassage ait chauffé. Lorsque la température est atteinte, le voyant de contrôle s'éteint.

### **Remarque relatives au repassage à la vapeur :**

N'utilisez pas la fonction vapeur si le contrôle de température est réglé en dessous de "• •". De l'eau pourrait fuir de la semelle.

Commencez le repassage après avoir démarrer l'appareil et rempli le réservoir d'eau.

- Attendez que le fer chauffe.
- **Jet de vapeur :** appuyez sur le bouton (12) du fer.
- **Vapeur continue :** faites glisser le levier de blocage (13) sur la position blocage (12). Pressez et maintenez le bouton vapeur (1).
- **Sélectionnez une quantité de vapeur :** Faites pivoter le régulateur de vapeur (6) pour sélectionner la quantité de vapeur. Suivre les réglages ci-dessus.

## Vapeur verticale (Vertical Steam)

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

### **Avertissement :**

Ne jamais orienter l'éjection de la vapeur sur des personnes. Il y a des risques de brûlure.

À cet effet, accrochez votre linge sur un cintre et approchez le fer à repasser à env. 5-10 cm.

## Comment remplir l'appareil en cours d'utilisation ?

Rajoutez de l'eau avant même que le réservoir ne soit totalement vide. Le niveau d'eau est trop bas si la pompe fait du bruit pendant le fonctionnement.

- Si vous avez utilisé la vapeur continue, déverrouillez le dispositif de vapeur continue (13).
- Placez le fer à repasser sur la surface de pose du fer à repasser (10).
- Mettez le réglage de la température sur "MIN".
- Appuyez sur le bouton POWER pour éteindre l'appareil et débranchez celui-ci de la prise électrique.
- Afin d'enlever le réservoir, appuyez sur la touche RELEASE sous le réservoir d'eau.
- Enlevez la cartouche du filtre anti-calcaire.
- Remplissez le réservoir jusqu'au repère maximum. Ne pas surcharger !

- Refermez le réservoir à eau.
- Remettez la cartouche du filtre anti-calcaire en place et repoussez le réservoir dans sa base.
- Continuez le repassage.

#### Arrêter le fonctionnement

- Si vous avez utilisé la vapeur continue, déverrouillez le dispositif de vapeur continue (13).
- Placez le fer à repasser sur la surface de pose du fer à repasser (10).
- Mettez le réglage de la température sur "MIN".
- Appuyez sur le bouton POWER pour éteindre l'appareil et débranchez celui-ci de la prise électrique.
- Vider le réservoir d'eau si la station de repassage ne doit pas être utilisée pendant longtemps.
- Faites refroidir l'appareil avant de le ranger.

#### Filtre à calcaire

Ce fer est pourvu d'une filtre à calcaire. Les granules de la cartouche du filtre sont marron clair à orange lorsque la cartouche est neuve. Selon la dureté de l'eau, la cartouche durera environ pour 18 remplissages du réservoir. La cartouche du filtre à calcaire doit être changée lorsque les granules sont devenues noires.

- Éteindre l'appareil comme il est expliqué dans "Arrêter le fonctionnement".
- Retirer le réservoir d'eau.
- Enlever la cartouche du filtre anti-calcaire.
- Remplissez le réservoir jusqu'au repère maximum. Ne pas surcharger !
- Replacer la cartouche du filtre.
- Attendre quelques minutes avant d'allumer l'appareil pour que la cartouche puisse absorber l'eau.

##### **Note :**

Continuez à repasser avec de l'eau distillée si vous ne disposez pas de filtre anti-calcaire.

##### **Attention :**

Laissez toujours la cartouche filtrante anti-calcaire fixée !

#### Nettoyage

##### **Avertissement :**

- Débranchez toujours l'appareil avant le nettoyage !
- Attendez que l'appareil ait complètement refroidi !
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

##### **Attention :**

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

- Essuyez les parois de l'appareil avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle et la surface de rangement avec un torchon légèrement humide.
- L'eau non utilisée peut rester dans l'appareil. Il est néanmoins conseillé de la jeter lorsqu'elle est depuis longtemps dans l'appareil.

#### Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Appareil sans fonction	Prise du secteur défectueuse	Essayez une autre prise.
	L'appareil n'est pas allumé	Appuyez sur le bouton POWER pour allumer l'appareil.
	Le réglage électronique de température n'est en position MIN.	Sélectionner la température de repassage souhaitée.
Pendant le service, l'appareil est subitement sans fonction	Est-ce que le circuit du secteur est surchargé ?	Contrôlez le fusible chez vous.
Lors du repassage vapeur, de l'eau fuit de la semelle.	Le contrôle de température du fer est réglé trop bas.	Sélectionnez une température plus élevée.
Bruit important pendant le service vapeur	Le réservoir est vide.	Contrôlez le réservoir. Remplir d'eau.

#### Données techniques

Modèle : ..... DBS 5565  
 Alimentation : ..... 220-230 V, 50/60 Hz  
 Consommation : ..... 2000-2200 W  
 Classe de protection : ..... I  
 Volume maximum de remplissage du réservoir d'eau : .. 1,0 litre  
 Poids net : ..... 2,85 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



### Signification du symbole “Elimination”

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.

No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.

- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No utilice el aparato sin vigilancia.** En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprueba un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



**Aviso:**  
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



**Atención:**  
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.



**Nota:**  
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Indicaciones especiales de seguridad



**AVISO: ¡Existe peligro de quemarse!**  
Durante la puesta en marcha la temperatura de la superficie que está directamente en contacto con el usuario puede estar muy alta.



**Aviso:**

- La suela de la plancha se calienta muy rápido y necesita tiempo para enfriar. ¡Se ruega no tocarla!
- ¡En caso de que no utilizará la plancha, coloque ésta sobre la superficie para depositar!
- Elija una superficie de trabajo segura para la base. La superficie debe ser plana y estable.
- Coloque y use la plancha sobre una superficie estable y resistente al calor.
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua.

- Llene el depósito sólo hasta la marcación máxima. ¡No sobrellevar! Máx. cantidad de llenado de agua: 1,0 litros.
- ¡No doble el tubo flexible (3) de unión!
- ¡Sólo planche ropa y textiles con este equipo!
- La plancha no se debe dejar sin vigilancia, mientras que esté conectada a la red.
- No use la plancha si ha caído, tiene daños visibles o presenta fugas.

## Indicación de los elementos de manejo

- 1 Botón de vapor
- 2 Regulador de temperatura
- 3 Tubo flexible de unión
- 4 Cable de red
- 5 Interruptor POWER con indicador de estado integrado "red"
- 6 Control de vapor STEAM
- 7 Indicador PUMP Función de bombeo
- 8 Base
- 9 Depósito de agua con filtro de cal
- 10 Superficie de apoyo para la plancha

- 11 Lámpara de control "temperatura"
- 12 Emisor de vapor
- 13 Bloqueo de vapor permanente
- 14 Cartucho de filtro antical

#### sin imagen

Botón RELEASE debajo del depósito de agua. Desbloqueo del depósito de agua

## Indicaciones de uso

### Desembalar

- Retire posibles láminas de protección y pegatinas de la suela de la plancha.
- Por favor desenrolle el cable por completo.

### Instalación

- Elija una superficie de trabajo segura para la base. La superficie debe ser plana y estable.
- Ponga correctamente la plancha sobre el soporte de la plancha (10) como se muestra en la Fig. C.
- La placa de suela no debe entrar en contacto con el borde posterior del soporte de la plancha (10), o la plancha no se aguantará con seguridad. (Fig. D)

### Conexión eléctrica

- Asegúrese que la tensión del aparato (vea la placa del tipo) coincida con la tensión de red.
- Sólo conecte el enchufe con un receptáculo aislado de tierra de 230 V ~ 50 Hz debidamente instalado.

### Consumo Nominal

El equipo puede tener una potencia de 2000-2200 W. Con este consumo nominal es recomendable utilizar un cable de alimentación separado con una protección por medio de un conmutador 16 A.

#### Atención: ¡Sobrecarga!

- Si utiliza cables alargadores, deberían tener un diámetro de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No utilice enchufes múltiples, como este equipo es demasiado potente.

### Regulador de temperatura en la plancha (2)

Los símbolos en el regulador corresponden a los siguientes ajustes:

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| ● (Sintética)         | temperatura baja   |
| ● ● (Lana, seda)      | temperatura media  |
| ● ● ● (Algodón, lino) | temperatura máxima |

### Control de vapor (6)

Establezca la cantidad de vapor con el control de vapor según la temperatura de la plancha:

Tejido	Sintéticos, seda, nylon, acrílico, acetato	Lana, seda poliéster	Algodón, lino
Posición de temperatura	●	● ●	● ● ● a MAX
Posición de control de vapor	MIN	MIN	MIN a 

#### Nota:

No use la función de vapor si el regulador de temperatura es inferior a "● ●". Puede salir agua de la placa de suela.

### Depósito de Agua (9)

- El depósito de agua tiene un mango abajo, por lo que se puede sacarlo.
- El tapón del depósito de agua asimismo es el cartucho del filtro de cal.
- Saque el cartucho del filtro de cal para llenar agua.
- El contenido del depósito es de 1,0 litros.

### Auga

Sólomente utilice agua del grifo o agua destilada.

Aqua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua.

El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

## Manejo

### Antes del primer uso

- Limpie la suela de la plancha con un paño levemente humedecido.
- Para eliminar antes del primer uso todos los residuos, planche varias veces sobre un paño viejo pero limpio.

### Planchar sin vapor

#### Nota:

- Seleccione la ropa por temperaturas de planchar.
- Establezca siempre el regulador de temperatura y de vapor en "MIN" antes de encender el dispositivo.

- Deposite la plancha sobre la superficie de apoyo (10).
- Introduzca la clavija en una caja de enchufe con tomaterra 230 V/50 Hz e instalada por la norma.
- Pulse el botón POWER (5) para encender el dispositivo.

- Ajuste la temperatura en el regulador de temperatura (2). Si tiene ropa delicada para planchar, empiece con la temperatura más baja.

#### Nota:

La luz de control (11) en la plancha indica el proceso de calentamiento. Cuando ésta se haya apagado, se ha alcanzado la temperatura de funcionamiento. Ahora puede comenzar a planchar las prendas.

- Después del uso, ponga siempre el regulador de temperatura en "MIN".
- Pulse el botón POWER para apagar el dispositivo y desconéctelo de la corriente.

#### Planchar al vapor

##### Aviso:

La plancha emite una gran cantidad de vapor caliente. Existe el peligro de quemaduras.

##### Atención:

- Si plancha con vapor, observe que el depósito siempre esté lleno de manera suficiente. Un funcionamiento sin agua daña el aparato.
- El cartucho filtro de cal tiene que estar siempre en el depósito de agua, también al utilizar agua destilada.

##### Atención: Puesta En Servicio:

Prosiga como sigue:

- Llene el depósito sólo hasta la marcación máxima. ¡No sobrellevar!
- Cierre el depósito de agua y métalo otra vez en la base.
- Conecte la estación base con un receptáculo aislado de tierra de 230V/50Hz.
- Pulse el botón POWER (5) para encender el dispositivo.
- Ponga la temperatura deseada entre "● ●" y "● ● ●". Se encenderá el indicador de la plancha.
- Ponga el control de vapor (6) en la posición más alta.
- Presione y mantenga el botón de vapor (1) durante al menos 1 minuto. Alternativamente, tire del bloqueo de vapor (13) para bloquear el botón de chorro de vapor (12). Este tiempo se necesita, para que el vapor llegue a la plancha.
- Espere hasta que la suela se haya calentado. Si tiene la temperatura deseada, la luz de control se apagará.

##### Indicación Para Planchar Al Vapor:

No use la función de vapor si el regulador de temperatura es inferior a "● ●". Puede salir agua de la placa de suela.

Comience a planchar una vez puesta en marcha la unidad y rellenado el depósito de agua.

- Espere hasta que se caliente la plancha.
- Chorro de vapor:** Pulse el botón (12) en la plancha.

- Vapor continuo:** Deslice la plancha de bloqueo (13) para bloquear el botón (12) en la posición deseada. Presione y mantenga el botón de vapor (1).
- Seleccione la cantidad de vapor que desee:** Gire el control de vapor (6) para seleccionar la cantidad de vapor. Obbedezca la configuración mencionada.

#### Vapor vertical (Vertical Steam)

Eso permite utilizar la función "ide vapor" en posición vertical.

##### Aviso:

Nunca dirija la expulsión de vapor a personas. Existe el peligro de quemaduras.

Para esto cuelgue la ropa en una percha y acerque la plancha aproximadamente 5-10 cm.

#### ¿Cómo puedo llenar agua durante el funcionamiento?

Rellene agua antes de que el depósito sea vacío. El nivel de agua está demasiado bajo si la bomba funciona ruidosamente.

- Si ha trabajado continuamente con el vapor, desbloquee el bloqueo de vapor continuo (13).
- Deposite la plancha sobre la superficie de apoyo (10).
- Coloque el regulador de temperatura a "MIN".
- Pulse el botón POWER para apagar el dispositivo y desconéctelo de la corriente.
- Para retirar el depósito de agua pulse la botón RELEASE debajo del depósito de agua.
- Retire el cartucho filtro de cal.
- Llene el depósito hasta la marcación máxima. ¡No lo sobrellene!
- Cierre el depósito de agua.
- Introduzca de nuevo el cartucho filtro de cal y vuelva a empujar el depósito en la base.
- Continúe con el proceso de planchado.

#### Finalizar el funcionamiento

- Si ha trabajado continuamente con el vapor, desbloquee el bloqueo de vapor continuo (13).
- Deposite la plancha sobre la superficie de apoyo (10).
- Coloque el regulador de temperatura a "MIN".
- Pulse el botón POWER para apagar el dispositivo y desconéctelo de la corriente.
- Vacie el depósito de agua si la estación de planchado no va a usarse durante un período prolongado de tiempo.
- Deje que se enfrie el aparato, antes de guardarlo.

#### Filtro antical

Su estación de planchado con vapor incluye un filtro antical. El granulado del cartucho del filtro antical es entre marrón claro y naranja cuando es nuevo. Según la cal del agua, el cartucho del filtro antical se gasta tras aproximadamente 18 depósitos llenos. El cartucho del filtro antical debe cambiarse si el granulado está totalmente negro.

- Apague el dispositivo como se describe en "Finalizar el funcionamiento".
- Saque el depósito de agua.
- Retire el cartucho filtro de cal.
- Llene el depósito hasta la marcación máxima. ¡No lo sobrellene!
- Coloque el cartucho del filtro antical.
- Espere unos minutos antes de volver a encender el dispositivo para que el filtro antical absorba agua.

**Nota:**

Para continuar planchando, si no tiene un cartucho de filtro de escala, utilice agua destilada.

**Atención:**

¡Deje siempre puesto el cartucho del filtro de escala!

**Limpieza****Aviso:**

- ¡Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe!
- ¡Espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo!
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

**Atención:**

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

- Limpie la carcasa con un paño seco.
- Limpe la suela y la superficie para depositar con un paño levemente humedecido.
- El agua restante se puede quedar en el depósito de agua, pero se debería verter si se va a quedar durante más tiempo en el depósito de agua.

**Reparación de averías**

Avería	Causa probable	Acción correctora
Equipo sin funcionamiento	Enchufe defecto	Intente utilizar el equipo con otro enchufe.
	El dispositivo no está encendido.	Pulse el botón POWER para encender el dispositivo.
	La posición de temperatura electrónica está seleccionada MIN.	Seleccione la temperatura de planchado deseada.

Avería	Causa probable	Acción correctora
Durante el uso el equipo de repente no sigue funcionando	¿Está sobrecargada la red eléctrica?	Controle el fusible doméstico.
Durante el planchado con vapor, sale agua de la placa de suela.	El control de temperatura de la plancha está demasiado bajo.	Seleccione una temperatura más alta.
Ruido utilizando la función de vapor	El depósito está vacío.	Controle el depósito. Rellene el agua.

**Datos técnicos**

Modelo: ..... DBS 5565  
 Suministro de tensión: ..... 220-230 V, 50/60 Hz  
 Consumo de energía: ..... 2000-2200 W  
 Clase de protección: ..... I  
 Máxima cantidad de llenado del depósito de agua: ..... 1,0 litro  
 Peso neto: ..... 2,85 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

**Significado del símbolo "Cubo de basura"**

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais.
- Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho não deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes "Instruções especiais de segurança".

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.



#### Aviso!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. Perigo de asfixia!

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusivamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:



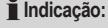
#### Aviso:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.



#### Atenção:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.



#### Indicação:

Realça sugestões e informações para si.

## Instruções especiais de segurança



#### AVISO: Perigo de queimaduras!

Durante o funcionamento do aparelho, a temperatura das superfícies em que se pode tocar, poderá ser muito alta.



#### Aviso:

- A base do ferro de passar aquece depressa e precisa de tempo para arrefecer. Por favor não toque nela!
- Quando o ferro não estiver a ser utilizado, coloque-o no descanso!
- Selecione uma superfície segura para a base! A superfície deve ser nivelada e estável.
- Coloque e utilize o ferro numa superfície estável e resistente ao calor.
- Antes de se encher o depósito da água, retirar a ficha da tomada.

- Só encha o reservatório até à marca máxima. Não encha demais! Quantidade máx. de enchimento: 1,0 litros.
- Não dobre o tubo de ligação (3)!
- Utilize este aparelho apenas para engomar peças de vestuário e têxteis!
- O ferro de passar não deve ser deixado sem vigilância, enquanto está ligado à rede.
- Não utilize o ferro se tiver caído, possua danos visíveis ou fugas.

## Descrição dos elementos

- 1 Botão de vapor
- 2 Regulador da temperatura
- 3 Tubo de ligação
- 4 Cabo de alimentação principal
- 5 Interruptor POWER com indicador de estado integrado "Rede"
- 6 Controlo de vapor STEAM
- 7 Indicador PUMP de função da bomba
- 8 Base

- 9 Reservatório de água com filtro anti-calcário
- 10 Superfície para repouso do ferro de passar
- 11 Lâmpada de controle
- 12 Tecla para saída do vapor
- 13 Bloqueio para vapor contínuo
- 14 Cartucho de calcário de filtro

#### sem Figura

Botão RELEASE situa-se debaixo do reservatório de água.  
Desbloqueamento do reservatório de água

### Indicações para a utilização

#### Desembalar

- Retire folhas de protecção e autocolantes eventualmente existentes da base de passar a ferro.
- Desenrole por favor completamente o cabo de alimentação.

#### Instalação

- Selecione uma superfície segura para a base! A superfície deve ser nivelada e estável.
- Coloque o ferro de passar correctamente na superfície para repouso (10), confirme indicado na Fig. C.
- A base do ferro de passar não deve entrar em contacto com o rebordo traseiro da superfície para repouso (10), caso contrário, o ferro não ficará apoiado de forma segura na mesma. (Fig. D)

#### Ligação eléctrica

- Assegure-se de que a tensão do aparelho (consulte a placa de características) e a tensão da corrente são as mesmas.
- Ligue a ficha de rede apenas a tomadas de contacto de segurança 230 V ~ 50 Hz instaladas em conformidade com os regulamentos.

#### Carga conectada

A estação pode incorporar um rendimento de 2000-2200 W. Com esta carga conectada aconselha-se uma conduta de alimentação separada com uma protecção fusível num interruptor de protecção doméstico de 16 A.

#### Atenção: sobrecarga!

- Se utilizar cabos de extensão, estes deverão ter uma secção de pelo menos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Não utilize tomadas múltiplas, uma vez que o aparelho é demasiado potente.

#### Regulador de temperatura no ferro de engomar (2)

Os símbolos no regulador correspondem às seguintes regulações:

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| ● (Tecidos sintéticos) | temperatura baixa  |
| ● ● (Lã, seda)         | temperatura média  |
| ● ● ● (Algodão, linho) | temperatura máxima |

#### Controlo de vapor (6)

Defina a quantidade de vapor com o controlo de vapor, consoante a temperatura do ferro:

Tecido	Tecidos sintéticos, seda, nylon, acrílico, acetato	Lã, seda poliéster	Algodão, linho
Definição de temperatura	•	• •	• • • até MAX
Regulação de controlo de vapor	MIN	MIN	MIN até ↗

#### Indicação:

Não utilize a função de vapor se o regulador da temperatura estiver regulado para menos de "• •". Poderá ocorrer fuga de água da base do ferro de passar.

#### Reservatório de água (9)

- O reservatório de água tem em baixo uma concavidade com pega, de maneira a poder retirá-lo.
  - O fecho do reservatório de água contém igualmente o cartucho do filtro anti-calcário.
- Retire o cartucho do filtro anti-calcário, para proceder ao enchimento com água.
- O conteúdo do reservatório é de 1,0 litros.

#### Água

Utilize apenas água da torneira ou água destilada.

Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gomar, para amaciatar a roupa, perfumes ou outros produtos químicos).

Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possível formarem-se resíduos. Estes resíduos, no caso de eles cairem pela abertura de saída de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

### Utilização

#### Antes da primeira utilização

- Limpe a base do ferro com um pano ligeiramente húmido.
- Para remover todos os resíduos antes da primeira utilização, engome várias vezes um pano velho, mas limpo.

## Engomar sem vapor

### **Indicação:**

- Selecione as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar.
- Regule sempre o regulador da temperatura e o controlo de vapor para "MIN" antes de ligar o aparelho.
- Coloque o ferro de passar na superfície para repouso (10).
- Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 voltos, 50 Hz, devidamente instalada.
- Prima o botão POWER (5) para ligar o aparelho.
- Ajuste a temperatura no regulador de temperatura (2). Quando tem roupa sensível para passar a ferro, comece com a temperatura mais baixa.

### **Indicação:**

A lâmpada de controlo (11) no ferro de engomar indica o procedimento de aquecimento. Logo que esta lâmpada se apagar, o ferro terá a temperatura correcta. Poderá então começar a engomar.

- Depois de utilizar, regule sempre o regulador da temperatura para "MIN".
- Prima o botão POWER para desligar o aparelho e desligue-o da corrente.

## Engomar a vapor

### **Aviso:**

O ferro de engomar expelle uma grande quantidade de vapôr. Existe o perigo de queimaduras.

### **Atenção:**

- Preste atenção ao engomar com vapôr, que o reservatório de água esteja sempre suficientemente cheio.
- O cartucho do filtro de calcário tem de se encontrar sempre dentro do reservatório de água, mesmo quando usa água destilada.

### **Atenção: Colocação em funcionamento:**

Para tal proceda do seguinte modo:

- Encha o tanque apenas até à marca máxima. Não encha demais!
- Feche o reservatório de água e volte a colocá-lo na base.
- Ligue a estação da base a uma tomada de contacto de segurança 230V/50Hz.
- Prima o botão POWER (5) para ligar o aparelho.
- Regule a temperatura pretendida na gama "• •" a "• • •". O indicador no ferro acende-se.
- Regule o controlo de vapor (6) para a posição mais alta.
- Prima sem soltar o botão de vapor (1) durante pelo menos 1 minuto. Em alternativa, puxe o fixador de vapor (13) para trás para fixar o botão de jacto a vapor (12). Este tempo é necessário, para fazer chegar o vapor ao ferro de engomar.
- Espere até que a base do ferro de engomar tenha aquecido. Quando a temperatura foi alcançada a luz de controlo apaga-se.

### **Indicação para passar a ferro com vapor:**

Não utilize a função de vapor se o regulador da temperatura estiver regulado para menos de "• •". Poderá ocorrer fuga de água da base do ferro de passar.

Comece a engomar após ligar o ferro de engomar e encher o depósito de água.

- Aguarde que o ferro de engomar comece a aquecer.
- **Jacto a vapor:** Pressione o botão (12) do ferro de engomar.
- **Vapor contínuo:** Deslize a alavancita de bloqueio (13) para bloqueiar o botão (12) no seu lugar. Prima sem soltar o botão de vapor (1).
- **Seleccionar o nível de vapor:** Regule o controlo de vapor (6) para seleccionar a quantidade de vapor. Siga as regulações acima indicadas.

### **Steam na vertical (Vertical Steam)**

Até ao final desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

### **Aviso:**

Nunca aponte a evaporação de vapor a pessoas. Existe o perigo de queimaduras.

Para tal pendure a roupa num cabide e aproxime o ferro a prox. a 10 cm.

### **Como reabasteço o aparelho com água durante o funcionamento?**

Encha com água o reservatório antes deste se encontrar vazio. O nível da água é demasiado baixo se a bomba estiver ruidosa durante a utilização do aparelho.

- Se tiver estado a trabalhar com vapor contínuo, desbloqueie o fixador de vapor contínuo (13).
- Coloque o ferro de passar na superfície para repouso (10).
- Coloque o regulador de temperatura em "MIN".
- Prima o botão POWER para desligar o aparelho e desligue-o da corrente.
- Para retirar o reservatório prima o botão RELEASE debaixo do reservatório de água.
- Retire o cartucho do filtro de calcário.
- Encha o reservatório até à marca máxima. Não ultra-passe a marca máxima!
- Feche o depósito de água.
- Volte a colocar o cartucho do filtro de calcário e empurre de novo o reservatório para a base.
- Continue com o funcionamento do ferro de passar.

### **Concluir o funcionamento**

- Se tiver estado a trabalhar com vapor contínuo, desbloqueie o fixador de vapor contínuo (13).
- Coloque o ferro de passar na superfície para repouso (10).
- Coloque o regulador de temperatura em "MIN".
- Prima o botão POWER para desligar o aparelho e desligue-o da corrente.

- Esvazie o reservatório da água se o aparelho não for ser utilizado durante um longo período de tempo.
- Deixe arrefecer o aparelho, antes de o arrumar.

## Calcário de Filtro

O seu ferro de engomar a vapor vem com uma calcário de filtro. Os grânulos do cartucho de calcário de filtro são castanhos-claros para o laranja quando são novos. Dependendo da dureza da sua água, o cartucho da calcário de filtro estará usado após aproximadamente 18 tanques cheios. O cartucho de calcário de filtro deve ser substituído se os grânulos ficarem completamente pretos.

- Desligue o aparelho conforme descrito em "Concluir o funcionamento".
- Retire o reservatório de água.
- Retire o cartucho do filtro de calcário.
- Encha o reservatório até à marca máxima. Não ultra-passe a marca máxima!
- Substitua o cartucho da calcário de filtro.
- Aguarde alguns minutos antes de ligar novamente o aparelho, para que o cartucho de calcário de filtro absorva água.

### Indicação:

Continue a engomar com água destilada se não tiver um filtro anticalcário disponível.

### Atenção:

Deixe sempre o filtro anticalcário colocado!

## limpeza

### Aviso:

- Retire sempre a ficha da tomada, antes de proceder à limpeza do ferro de engomar!
- Espere até o aparelho arrefecer completamente!
- Não mergir de modo algum para limpeza o aparelho em água. Tal poderia ter um choque eléctrico ou um fogo como consequência.

### Atenção:

- Não utilize uma escova de arame ou outros objectos abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

- Limpe o corpo do ferro com um pano seco.
- Limpe a base do ferro e o descanso com um pano húmido.
- A água que restar poderá ficar no depósito, mas deveria ser deitada fora se permanecer no mesmo durante muito tempo.

## Remoção de avarias

Avaria	Causa possível	Solução
Aparelho sem funcionamento	Tomada de rede defeituosa	Experimente outra tomada.
	O aparelho não está ligado.	Prima o botão POWER para ligar o aparelho.
	A definição electrónica da temperatura está em posição MIN.	Seleccione a temperatura para engomar pretendida.
O aparelho pára subitamente de funcionar	Será que o circuito de corrente se encontra sobrecarregado?	Controle os fusíveis.
Ao engomar a vapor, ocorre fuga de água da base do ferro.	O regulador da temperatura no ferro tem uma regulação demasiado baixa.	Seleccione uma temperatura mais alta.
Ruídos altos durante o funcionamento com vapor	O reservatório está vazio	Controle o reservatório. Reabasteça a água.

## Características técnicas

Modelo: ..... DBS 5565  
 Alimentação da corrente: ..... 220-230 V, 50/60 Hz  
 Consumo de energia: ..... 2000-2200 W  
 Categoria de protecção: ..... I  
 Quantidade máxima de enchimento do reservatório de água: ..... 1.0 litros  
 Peso líquido: ..... 2,85 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade elec-tromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.



### **Significado do símbolo “contentor do lixo”**

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.

Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spiglii affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.

- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnere sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

### Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### Avviso:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### Attenzione:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### Nota:

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Avvertenze speciali di sicurezza

#### AVVISO: Pericolo di ustione!

Quando l'apparecchio è in funzione la temperatura della superficie che si può toccare può essere molto alta.

#### Avviso:

- La piastra del ferro da stirio si scalda rapidamente e ne necessita di un po' di tempo per raffreddarsi. Non toccarla!
- Quando il ferro da stirio non è in uso, appoggialo sulla superficie di appoggio!
- Selezionare un piano di lavoro sicuro per il supporto! La superficie deve essere piana e stabile.
- Collocare e utilizzare il ferro da stirio su una superficie stabile e resistente al calore.
- Prima di riempire il serbatoio togliere la spina.

- Riempire il serbatoio solo fino alla tacca massima. Non superare la tacca! Quantità massima di acqua: 1,0 litri.
- Non piegare il flessibile di collegamento (3)!
- Con questo apparecchio si stirano unicamente capi di abbigliamento e tessuti!
- Non lasciare il ferro da stirio incustodito quando è collegato alla rete elettrica.
- Non utilizzare il ferro da stirio se è caduto, se è danneggiato oppure se presenta perdite.

## Elementi di comando

- 1 Tasto vapore
- 2 Termostato
- 3 Flessibile di collegamento
- 4 Cavo di alimentazione
- 5 Interruttore POWER con indicatore di stato integrato "Rete"
- 6 Regolatore del vapore STEAM
- 7 Indicatore PUMP Funzionamento a pompa
- 8 Base
- 9 Serbatoio dell'acqua con filtro anticalcare
- 10 Superficie d'appoggio per ferro da stirio
- 11 Spia luminosa "Temperatura"

- 12 Tasto espulsione vapore
- 13 Bloccaggio per il vapore continuo
- 14 Cartuccia filtro anti-calcare

#### **senza immagine**

Tasto RELEASE sotto il serbatoio dell'acqua. Sbloccare il serbatoio dell'acqua.

## **Avvertenze per l'uso**

#### **Disimballaggio**

- Rimuovere eventuali pellicole di protezione e adesivi dalla piastra.
- Svolgere completamente il cavo.

#### **Installazione**

- Selezionare un piano di lavoro sicuro per il supporto! La superficie deve essere piana e stabile.
- Poggiate il ferro da stirto correttamente sulla base del ferro da stirto (10), come mostrato in Fig. C.
- La piastra non deve andare in contatto con il bordo nero della base del ferro da stirto (10), altrimenti il ferro da stirto non sarà poggiato correttamente. (Fig. D)

#### **Collegamento elettrico**

- Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.
- Inserire la spina solo in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V ~, 50 Hz.

#### **Potenza allacciata**

L'apparecchio ha una potenza totale di 2000-2200 W. A causa di questa potenza si raccomanda un cavo di alimentazione separato con un commutatore di 16 A.

#### **⚠ Attenzione: Sovraccarico!**

- Se si usano prolunghe, queste devono avere una sezione trasversale di minimo 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Non utilizzare prese multiple perché questo apparecchio è troppo potente.

#### **Termostato sul ferro da stirto (2)**

I simboli sul termostato corrispondono alle seguenti impostazioni:

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| • (Capi sintetici)   | temperatura bassa   |
| • • (Lana, seta)     | temperatura media   |
| • • • (Cotone, lino) | temperatura massima |

#### **Controllo del vapore (6)**

Impostare la quantità di calore con il controllo vapore in base alla temperatura del ferro da stirto:

Tessuto	Sintetici, Seta, Nylon, Acrilico, Acetato	Lana, Seta Poliestere	Cotone, Lino
Impostazione della tempera- tura	•	• •	••• a MAX
Impostazione del regolatore del vapore	MIN	MIN	MIN a 

#### **Nota:**

Non usare la funzione vapore se il controllo della temperatura è impostato inferiore a "• •". L'acqua potrebbe scorrere dalla piastra.

#### **Serbatoio dell'acqua (9)**

- Il serbatoio dell'acqua ha sotto una cavità di impianto, così lo si può estrarre.
- Il tappo del serbatoio dell'acqua funge contemporaneamente anche da cartuccia del filtro anticalcare. Estrarre la cartuccia del filtro anticalcare per versare ancora acqua.
- La capienza del serbatoio è di 1,0 litri.

#### **Acqua**

Usare unicamente acqua corrente oppure distillata.

Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche).

L'apparecchio potrebbe risultare danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

## **Uso**

#### **Avanti il primo utilizzo**

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Per rimuovere tutti i residui avanti il primo uso, stirare alcune volte un panno vecchio pulito.

#### **Stiratura senza vapore**

#### **Nota:**

- Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura.
- Impostare sempre il controllo della temperatura e il regolatore del vapore su "MIN" prima di accendere il dispositivo.

- Porre il ferro da stirto sulla superficie di appoggio (10).
- Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.

- Premere il tasto POWER (5) per accendere il dispositivo.
- Impostare la temperatura con l'apposito regolatore (2). Se si ha da stirare biancheria delicata, iniziare con la temperatura più bassa.

**Nota:**

La spia luminosa (11) sul ferro da stirto indica la procedura di riscaldamento. Quando si spegne, la temperatura di esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare.

- Dopo l'uso, impostare sempre il controllo della temperatura su "MIN".
- Premere il tasto POWER per spegnere il dispositivo e scollarlo dall'alimentazione.

### Stiratura a vapore

**Avviso:**

Dal ferro da stirto fuoriesce una quantità enorme di vapore bollente. C'è pericolo di surriscaldamento.

**Attenzione:**

- Stirare a vapore fare attenzione che il serbatoio dell'acqua sia sempre sufficientemente pieno.
- La cartuccia per la decalcificazione deve trovarsi sempre nel serbatoio dell'acqua, anche se si usa acqua distillata.

**Attenzione: Messa in funzione:**

Procedere come qui di seguito indicato:

- Riempire il serbatoio solo fino alla tacca massima. Non superare la tacca!
- Richiudere il serbatoio dell'acqua e riporlo nella base.
- Collegare la stazione base ad una presa da 230 V, 50 Hz con contatto di terra.
- Premere il tasto POWER (5) per accendere il dispositivo.
- Impostare la temperatura desiderata da "• •" a "• • •". L'indicatore sul ferro da stirto si accende.
- Regolare il regolatore del vapore (6) in posizione più alta.
- Premere e tenere premuto il tasto vapore (1) per almeno 1 minuto. In alternativa riportare il blocco vapore (13) indietro per bloccare il tasto di getto vapore (12). Questo tempo è necessario affinché il vapore arrivi fino al ferro.
- Attendere finché la piastra si sia riscaldata. Al raggiungimento della temperatura impostata, la spia si spegne.

**Nota per la stiratura a vapore:**

Non usare la funzione vapore se il controllo della temperatura è impostato inferiore a "• •". L'acqua potrebbe scorrere dalla piastra.

Iniziare a stirare dopo aver acceso il dispositivo e riempito il serbatoio dell'acqua.

- Attendere che il ferro da stirto si riscaldi.
- Getto vapore:** Premere il tasto (12) sul ferro da stirto.
- Vapore continuo:** Regolare la leva di blocco (13) per bloccare il tasto (12). Tenere premuto il tasto vapore (1).

- Selezione del quantitativo di vapore:** Ruotare il regolatore del vapore (6) per selezionare la quantità di vapore. Rispettare le impostazioni su menzionate.

### Vapore verticale (Vertical Steam)

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

**Avviso:**

Non indicare mai con il getto vapore su persone. C'è pericolo di surriscaldamento.

A tal fine appendere la biancheria su un appendiabiti ed avvicinare il ferro da stirto di 5 -10 cm ca.

### Come versare l'acqua durante il funzionamento?

Ora versare ancora acqua prima che il serbatoio sia del tutto vuoto. Il livello dell'acqua è troppo basso se la pompa fa rumore quando è accesa.

- Se lavorate con vapore continuo, sbloccare il blocco vapore continuo (13).
- Porre il ferro da stirto sulla superficie di appoggio (10).
- Mettere il regolatore della temperatura su "MIN".
- Premere il tasto POWER per spegnere il dispositivo e scollarlo dall'alimentazione.
- Per estrarre il serbatoio premere il tasto RELEASE che si trova al di sotto.
- Estrarre la cartuccia per la decalcificazione.
- Riempire il serbatoio fino alla tacca max. Non riempire troppo!
- Chiudere il serbatoio dell'acqua.
- Inserire nuovamente la cartuccia per la decalcificazione e spingere il serbatoio di nuovo sulla base.
- Continuare a stirare.

### Terminare il funzionamento

- Se lavorate con vapore continuo, sbloccare il blocco vapore continuo (13).
- Porre il ferro da stirto sulla superficie di appoggio (10).
- Mettere il regolatore della temperatura su "MIN".
- Premere il tasto POWER per spegnere il dispositivo e scollarlo dall'alimentazione.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua se la stazione di stiratura non viene utilizzata per periodi prolungati.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

### Filtro anti-calcare

La stazione di stiratura a vapore viene fornita con un filtro anti-calcare. I granuli della cartuccia filtro anti-calcare sono da marrone chiaro a arancione quando sono nuovi. A seconda della durezza dell'acqua, la cartuccia filtro anti-calcare viene utilizzata per un max di 18 "pieni". La cartuccia filtro anti-calcare deve essere sostituita se i granuli sono completamente neri.

- Spegnere il dispositivo come descritto in "Terminare il funzionamento".
- Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
- Estrarre la cartuccia per la decalcificazione.
- Riempire il serbatoio fino alla tacca max. Non riempire troppo!
- Sostituire la cartuccia filtro anti-calcare.
- Attendere alcuni minuti prima di riaccendere l'apparecchio in modo che la cartuccia filtro anti-calcare possa assorbire l'acqua.

**■ Nota:**

Continuare a stirare con acqua distillata se non si dispone nella cartuccia del filtro scala.

**⚠ Attenzione:**

Lasciare la cartuccia del filtro scala sempre staccata!

**Pulizia****⚠ Avviso:**

- Staccare sempre la spina prima della pulizia!
- Attendere finché l'apparecchio è completamente raffreddato!
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

**⚠ Attenzione:**

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

- Pulire la custodia con un panno asciutto.
- Pulire la piastra e la superficie di appoggio con un panno leggermente umido.
- L'acqua avanzata può rimanere nel serbatoio, ma dovrebbe essere buttata via se è nel serbatoio da molto tempo.

**Rimozione guasti**

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non entra in funzione	Presa di rete guasta	Provare con un'altra presa.
	Il dispositivo non è acceso.	Premere il tasto POWER per accendere il dispositivo.
	L'impostazione temperatura elettronica è in posizione MIN.	Selezionare la temperatura di stiratura desiderata.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Durante il funzionamento l'apparecchio improvvisamente non funziona.	Il circuito elettrico è sovraccarico?	Controllare la sicura generale.
Durante lo stiraggio a vapore, dell'acqua scorre dalla piastra.	Il controllo della temperatura sul ferro da stirò è impostato troppo basso.	Selezionare una temperatura più alta.
Rumori forti durante il funzionamento a vapore	Il serbatoio dell'acqua è vuoto.	Controllare il serbatoio. Raboccare acqua.

**Dati tecnici**

Modello: ..... DBS 5565  
 Alimentazione rete: ..... 220-230 V, 50/60 Hz  
 Consumo di energia: ..... 2000-2200 W  
 Classe di protezione: ..... I  
 Quantità massima del serbatoio dell'acqua: ..... 1,0 litre  
 Peso netto: ..... 2,85 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

**Significato del simbolo “Eliminazione”**

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.  
Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### Warning!

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **Warning:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **Caution:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

#### **Note:**

This highlights tips and information.

## Special Safety Instructions

#### **WARNING: Danger of burns!**

During operation the temperature of the exposed surface may be very hot.

#### **Warning:**

- The soleplate of the iron quickly becomes hot and need time to cool down. Please do not touch it!
- When not in use the iron should be stored in the storage space!
- Select a safe work surface for the base! The surface must be level and stable.
- Place and use the iron on a stable and heat-resistant surface.
- Before filling the water tank remove the mains lead.

- The tank should only be filled up to the maximum mark. Do not overfill! Maximum water filling quantity: 1.0 litres.
- Do not bend the connecting hose (3)!
- This devise should only be used for ironing garments and textiles!
- The iron must not be left unsupervised while it is connected to the mains.
- Do not use the iron if it was dropped, has visible damages or leaks.

## Overview of the Components

- 1 Steam button
- 2 Temperature control
- 3 Connecting tube
- 4 Mains power cable
- 5 POWER switch with integrated status indicator "mains"
- 6 STEAM control
- 7 PUMP indicator
- 8 Base
- 9 Water tank with lime filter
- 10 Iron rest
- 11 "Temperature" control lamp
- 12 Steam jet button
- 13 Lock for permanent steam
- 14 Lime filter cartridge

**Not shown**

RELEASE button below the water tank. Releasing device of the water tank

**Note:**

Do not use the steam function if the temperature control is set lower than “● ●”. Water may leak from the soleplate.

## Instructions

**Unpacking**

- Remove any protective foils and stickers from the soleplate.
- Please unwind the lead completely.

**Installation**

- Select a safe work surface for the base! The surface must be level and stable.
- Place the iron properly on the iron rest (10), as shown in Fig. C.
- The soleplate must not come into contact with the back edge of the iron rest (10), otherwise the iron will not stand securely on it. (Fig. D)

**Electrical connection**

- Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
- The mains plug should only be inserted into a correctly installed 230 V ~ 50 Hz socket with earthing contact.

**Connected Wattage**

The station has a total maximum wattage of 2000-2200 W. With this connected load a separate supply line protected by a 16A household circuit breaker is recommended.

**Caution: Overload!**

- If you use extension leads, these should have a cable cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Do not use any multiple sockets, as this device is too powerful.

**Temperature Control on the Iron (2)**

The symbols on the control correspond to the following settings:

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| ● (Synthetics)        | low temperature     |
| ● ● (Wool, silk)      | medium temperature  |
| ● ● ● (Cotton, linen) | highest temperature |

**Steam Control (6)**

Set the amount of steam with the steam control depending on the iron temperature:

Fabric	Synthetics, silk, nylon, acrylics, acetate	Wool, silk polyester	Cotton, linen
Temperature setting	●	● ●	● ● ● to MAX
Steam control setting	MIN	MIN	MIN to 

**Water tank (9)**

- The water tank has a recessed grip on the bottom so that it can be removed.
- The lock of the water tank is also the lime filter cartridge. Take out the lime filter cartridge to fill with water.
- The tank volume is 1.0 litres.

**Water**

Use only tap water or distilled water.

Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir.

This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

## Operation

**Before Initial Use**

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- In order to remove all residues before initial use, please pass the iron a few times over an old clean cloth.

**Ironing without steam****Note:**

- Sort out the garments according to their ironing temperatures.
- Always set the temperature control and the steam control to “MIN” before switching the device on.

- Place the iron on the rest (10).
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.
- Press the POWER button (5) to switch the device on.
- Set the temperature on the temperature control (2). If you have sensitive items to iron, please begin with the lowest temperature.

**Note:**

The control lamp (11) on the iron shows that it is heating up. As soon as the control lamp goes off the operating temperature has been reached. Now you can start ironing.

- After use, always set the temperature control to “MIN”.
- Press the POWER button to switch the device off and disconnect it from the mains.

## Steam Ironing

### Warning:

The iron expels a large quantity of hot steam. Danger of burns.

### Caution:

- When using the steam iron please ensure that the water tank is always filled to the required level.
- The lime filter cartridge always has to be positioned in the water tank, even if you use distilled water.

### Caution: Initial Use:

Please proceed as follows:

- The tank should only be filled up to the maximum mark. Do not overfill!
- Close the water tank and place it back in the base.
- Connect the base station to a 230 V/50 Hz socket with earthing contact.
- Press the POWER button (5) to switch the device on.
- Set the desired temperature in the range “● ●” to “● ● ●”. The indicator on the iron lights up.
- Turn the steam control (6) to the highest position.
- Press and hold the steam button (1) for at least 1 minute. Alternatively pull the steam lock (13) back to lock the steam jet button (12). This time is needed for the steam to reach the iron.
- Wait until the soleplate has heated up. Once the temperature has been reached the control lamp goes off.

### Note On Steam Ironing:

Do not use the steam function if the temperature control is set lower than “● ●”. Water may leak from the soleplate.

Start ironing after starting up the appliance and filling the water tank.

- Wait for the iron to heat up.
- **Steam jet:** Press button (12) on the iron.
- **Continuous steam:** Slide the locking lever (13) to lock button (12) in place. Press and hold the steam button (1).
- **Select amount of steam:** Turn the steam control (6) to select the amount of steam. Follow the abovementioned settings.

## Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

### Warning:

Never point the steam jet at other people. Danger of burns.

Hang your laundry on a clothes hanger and move the iron to approximately 5 -10 cm away.

## How can I replenish the water during operation?

Refill with water before the tank is completely empty. The water level is too low if the pump is noisy during operation.

- If you have been working with continuous steam, unlock the continuous steam lock (13).
- Place the iron on the rest (10).
- Set the temperature control to “MIN”.
- Press the POWER button to switch the device off and disconnect it from the mains.
- In order to remove the tank, press the RELEASE button below the water tank.
- Remove the lime filter cartridge.
- Fill the tank up to the maximum mark. Do not overfill!
- Close the water tank.
- Reinsert the lime filter cartridge and push the tank back into the base.
- You can now continue ironing.

## When you have finished

- If you have been working with continuous steam, unlock the continuous steam lock (13).
- Place the iron on the rest (10).
- Set the temperature control to “MIN”.
- Press the POWER button to switch the device off and disconnect from mains power supply.
- Empty the water tank if the ironing station is not in use for a longer period of time.
- Allow the device to cool down before you put it away.

## Lime Filter

Your steam iron station comes with a lime filter. The granules of the lime filter cartridge are light brown to orange when new. Depending on your water hardness the lime filter cartridge is used up after approx. 18 full tanks. The lime filter cartridge must be exchanged if the granules are completely black.

- Switch the device off as described under “When you have finished”.
- Remove the water tank.
- Remove the lime filter cartridge.
- Fill the tank up to the maximum mark. Do not overfill!
- Replace the lime filter cartridge.
- Wait a few minutes before switching the device on again for the lime filter cartridge to absorb water.

### Note:

Continue ironing with distilled water if you have no lime filter cartridge at hand.

### Caution:

Leave the lime filter cartridge always attached!

## Cleaning

### **⚠ Warning:**

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Wait until the machine has cooled down completely!
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

### **⚠ Caution:**

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the sole plate and the rest with a slightly damp cloth.
- Any residual water can remain in the water tank, but should be poured out if it has been in the tank for a prolonged period.

## Troubleshooting

Fault	Possible Cause	Remedy
Device does not work	Fault mains socket	Try another socket.
	The device is not switched on.	Press the POWER button to switch the device on.
	The electronic temperature setting is in position MIN.	Select the desired ironing temperature.
The device suddenly stops working during operation.	Is the electric circuit overloaded?	Check the house fuse.
During steam ironing, water leaks from the soleplate.	The temperature control on the iron is set too low.	Select a higher temperature.
Loud noises during steam operation	The tank is empty.	Check the tank. Refill water.

## Technical Data

Model:	DBS 5565
Power supply:	220-230 V, 50/60 Hz
Power consumption:	2000-2200 W
Protection class:	I
Maximum filling quantity of the water tank:	1.0 litre
Net weight:	2.85 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



## Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoti (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).

- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenia należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### Ostrzeżenie!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez

takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.

- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### Ostrzeżenie:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

#### Uwaga:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### Wskazówka:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

#### OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### Ostrzeżenie:

- Stopa żelazka szybko się nagrzewa i jej schłodzenie zajmuje dużo czasu. Nie dotykaj jej!
- Żelazko nie używane proszę stawiać na powierzchni do odstawiania!
- Dla podstawy należy wybrać bezpieczną powierzchnię! Powierzchnia musi być płaska i stabilna.
- Żelazko należy stawiać i używać na stabilnej oraz odpornej na ciepło powierzchni.
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą należy odłączyć żelazko od sieci.

- Napełnij zbiornik tylko do kreski maksimum. Nie wlewaj za dużo! Maksymalna ilość wlewanej wody: 1,0 litra.
- Proszę nie zaginać węża łączącego (3)!
- Używaj tego urządzenia tylko do prasowania odzieży i tekstyliów!
- Jeżeli żelazko jest podłączone do prądu, nie wolno zostawić go bez nadzoru.
- Żelazka nie należy używać, jeśli zostało upuszczone, ma widoczne uszkodzenia lub przecieka.

## Przegląd elementów obsługi

- 1 Przycisk pary
- 2 Regulator temperatury
- 3 Wąż łączący
- 4 Kabel zasilania
- 5 Wyłącznik POWER wraz z kontrolką stanu urządzenia „Sieć”
- 6 Regulator pary STEAM
- 7 Kontrolka pompowania PUMP
- 8 Baza
- 9 Zbiornik wody z filtrem osadów wapiennych
- 10 Podstawa pod żelazko
- 11 Lampka kontrolna „Temperatura”
- 12 Przycisk udaru pary
- 13 Blokada ciągłego wypływu pary
- 14 Wkład filtra przeciw kamieniowi

### bez rysunku

Przycisk RELEASE pod zbiornikiem wody. Odblokowywanie zbiornika wody.

## Instrukcja użycia

### Rozpakowywanie

- Zdejmij ze stopy żelazka folie zabezpieczające i naklejki (jeżeli są).
- Odwiń całą długość kabla.

### Zainstalowanie

- Dla podstawy należy wybrać bezpieczną powierzchnię! Powierzchnia musi być płaska i stabilna.
- Żelazko umieścić poprawnie na podstawie żelazka (10), jak na Rys. C.
- Spód żelazka nie może dotykać tylnej krawędzi podstawy żelazka (10), w przeciwnym wypadku żelazko nie będzie nie prawidłowo spoczywać. (Rys. D)

### Połączenie elektryczne

- Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz taśmka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.
- Wtyczkę sieciową podłączaj tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym 230 V ~ 50 Hz.

### Moc przyłączeniowa

Pobór mocy stacji może wynosić maks. 2000-2200 W. W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu zabezpiecznikiem domowym 16 A.

#### **Uwaga: Przeciążenie!**

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

### Regulator temperatury na żelazku (2)

Symbole na regulatorze odpowiadają następującym ustawieniom:

- |       |                 |                        |
|-------|-----------------|------------------------|
| ●     | (Syntetyk)      | niska temperatura      |
| ● ●   | (Welna, Jedwab) | średnia temperatura    |
| ● ● ● | (Bawełna, Len)  | maksymalna temperatura |

### Regulator pary (6)

Ilość pary nastawić przy pomocy regulatora pary, zależnie od temperatury żelazka:

Tkanina	Włókna sztuczne, Sztuczny jedwab, Nylon, Wł. akrylowe, Poliesterowe	Welna, Jedwab Poliestrow	Bawełna, Len
Ustawienie temperatury	●	● ●	● ● ● na MAX
Ustawienie regulacji pary	MIN	MIN	MIN na 

#### Wskazówka:

Nie używać funkcji pary, jeśli regulator temperatury jest ustawiony niżżej niż „● ●”. Ze spodu żelazka może wyciekać woda.

### Zbiornik wody (9)

- Na dole zbiornika wody znajduje się wgłębienie do chwytyania, umożliwiające jego wyjmowanie.
- Zakrętką zbiornika stanowi jednocześnie wkład filtra osadów wapiennych. Wyjmij wkład filtra osadów wapiennych, aby dolać wody.
- Zbiornik mieści 1,0 litra wody.

### Woda

Należy używać wyłącznie wody wodociągowej lub destylowanej.

Do zbiornika wody nie wolno wlać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczania bielizny lub inne środki chemiczne).

Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

## Obsługa

### Przed pierwszym użyciem

- Stopę prasującą proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- W celu usunięcia wszelkich pozostałości przed pierwszym użyciem proszę przeprasować kilka razy starą, czystą ściereczkę.

### Prasowanie bez pary

#### **Wskazówka:**

- ▶ Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania.
- ▶ Przed włączeniem urządzenia zawsze należy ustawić regulator pary i regulator temperatury na „MIN”.
- Odstaw żelazko na podstawkę (10).
- Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230 V, 50 Hz) posiadającego kolek ochronny.
- Nacisnąć przycisk POWER (5) w celu włączenia urządzenia.
- Ustaw temperaturę regulatorem (2). Jeżeli będzie prasowana delikatna bielizna, zacznić od najniższej temperatury.

#### **Wskazówka:**

Lampka kontrolna (11) na żelazku świeci, gdy żelazko nagrzewa się. W chwili, gdy ona zgaśnie, osiągnięta jest temperatura robocza. Można wtedy rozpoczęć prasowanie.

- Po użyciu regulator temperatury ustawić w położeniu „MIN”.
- Nacisnąć przycisk POWER, aby wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci zasilania.

### Prasowanie z parą

#### **Ostrzeżenie:**

Żelazko wyrzuca dużą ilość gorącej pary. Niebezpieczeństwo poparzenia.

#### **Uwaga:**

- ▶ Prasując z użyciem pary, zwracaj uwagę, aby w zbiorniku było zawsze dostatecznie dużo wody.
- ▶ Wkład filtra osadów wapiennych musi znajdować się w zbiorniku wody, nawet gdy używana jest woda destylowana.

#### **Uwaga: Uruchomienie:**

Procedura wygląda następująco:

- ▶ Napełnij zbiornik tylko do kreski maksimum. Nie wlewaj za dużo!
- ▶ Zamknij zbiornik wody i włóż go z powrotem do bazy.
- ▶ Podłącz stację bazową do gniazda z zestykim ochronnym 230 V/50 Hz.
- ▶ Nacisnąć przycisk POWER (5) w celu włączenia urządzenia.
- ▶ Ustaw żądaną temperaturę z zakresu od „● ●” do „● ● ●”. Zaświeci się wskaźnik na żelazku.
- ▶ Regulator pary (6) obrócić do najwyższego położenia.
- ▶ Wcisnąć i przytrzymać przycisk pary (1) na przynajmniej 1 minutę. Ewentualnie przełączyć blokadę pary (13) w celu unieruchomienia przycisku strumienia pary (12). Tyle czasu potrzeba, aby para doszła do żelazka.
- ▶ Poczekaj, aż stopa żelazka nagrzesie się. Po osiągnięciu ustawionej temperatury zgaśnie lampka kontrolna.

#### **Wskazówka dotycząca prasowania z użyciem pary:**

Nie używać funkcji pary, jeśli regulator temperatury jest ustawiony niżżej niż „● ●”. Ze spodu żelazka może wyciekać woda.

Prasowanie należy rozpocząć po włączeniu urządzenia i napełnieniu zbiornika na wodę.

- Poczekaj aż żelazko się nagrzesie.
- **Wyrzut pary:** naciśnij przycisk (12) na żelazku.
- **Ciągła para:** przesuń dźwignię blokady (13), aby zablokować położenie przycisku (12). Wcisnąć i przytrzymać przycisk pary (1).
- **Wybór ilości pary:** Obrócić regulatorem pary (6) celem wybrania właściwej intensywności strumienia pary. Postępować według wyżej podanych instrukcji ustawień.

#### **Wyrzut pary w pozycji pionowej (Vertical Steam)**

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

#### **Ostrzeżenie:**

Nie kieruj uderu pary na ludzi. Niebezpieczeństwo poparzenia.

W tym celu zawiść prasowaną bieliznę na wieszaku i dosunąć żelazko na odległość ok. 5-10 cm.

#### **Jak dolać wody w czasie pracy?**

Uzupełnij wodę zanim zbiornik całkowicie się opróżni. Głośna praca pomp oznacza zbyt niski poziom wody.

- W przypadku pracy z ciągłym strumieniem pary, zwolnić blokadę ciągłego strumienia pary (13).
- Odstaw żelazko na podstawkę (10).
- Ustaw regulator temperatury na „MIN”.
- Nacisnąć przycisk POWER, aby wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci zasilania.
- W celu zdjęcia zbiornika wciśnij przycisk RELEASE znajdujący się pod zbiornikiem wody.
- Wyjmij wkład filtra osadów wapiennych.
- Napełnij zbiornik do kreski maksimum. Nie wlewaj za dużo!
- Zamknąć pojemnik na wodę.
- Ponownie włóż wkład filtra osadów wapiennych i wsuń zbiornik na bazę.
- Kontynuuj korzystanie z żelazka.

#### **Zakończenie pracy**

- W przypadku pracy z ciągłym strumieniem pary, zwolnić blokadę ciągłego strumienia pary (13).
- Odstaw żelazko na podstawkę (10).
- Ustaw regulator temperatury na „MIN”.
- Nacisnąć przycisk POWER, aby wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci zasilania.
- Opróżnij zbiornik na wodę, jeśli stacja parowa nie będzie używana przez dłuższy czas.
- Przed odstawieniem poczekaj aż urządzenie ostygnie.

## Filtr przeciw kamieniowi

Niniejsze żelazko ze stacją parową wyposażone jest w filtr przeciw kamieniowi. Granulki w nowym wkładzie filtra przeciw kamieniowi mają kolor od jasnobrązowego do pomarańczowego. W zależności od stopnia twardości wody wkład filtra przeciw kamieniowi zużywa się po ok. 18 napełnieniach zbiornika. Wkład filtra przeciw kamieniowi należy wymienić, jeśli granulki staną się całkowicie czarne.

- Wyłączyć urządzenie postępując według opisu w punkcie „Zakończenie pracy”.
- Wyjmij zbiornik na wodę.
- Wyjmij wkład filtra osadów wapiennych.
- Napełnij zbiornik do kresek maksimum. Nielewaj za dużo!
- Ponownie włożyć wkład filtra przeciw kamieniowi.
- Odczekaj kilka minut przed ponownym włączaniem urządzenia, aby wkład filtra przeciw kamieniowi wchłonął wodę.

### Wskazówka:

W przypadku nieposiadania drugiego wkładu z filtrem kamienia prasowanie można kontynuować z użyciem wody destylowanej.

### Uwaga:

Wkład z filtrem kamienia powinien być zawsze włożony!

## Czyszczenie

### Ostrzeżenie:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

### Uwaga:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Obudowę proszę czyszczyć suchą ściereczką.
- Stopę prasującą i powierzchnię do odstawiania żelazka proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- Reszta wody może zostać w zbiorniku, jednak po dłuższym czasie przebywania w zbiorniku należy ją wyłączyć.

## Eliminowanie usterek i zakłóceń

Usterka/zakłócenie	Możliwa przyczyna	Co robić?
Urządzenie nie działa	Uszkodzone gniazdo sieciowe	Spróbuj podłączyć do innego gniazda.
	Urządzenie nie jest włączone.	Wcisnąć przycisk POWER, by włączyć urządzenie.
	Elektroniczne ustawienie temperatury znajduje się w pozycji MIN.	Wybierz żądaną temperaturę prasowania.
Urządzenie nagle przestało działać w czasie pracy	Przeciążenie obwodu prądowego?	Sprawdź bezpiecznik w instalacji domowej.
W trakcie prasowania z parą, spod żelazka wycieka woda.	Regulator temperatury żelazka jest ustawiony na zbyt niską temperaturę.	Ustawić wyższą temperaturę.
Donośne odgłosy podczas parowania	Zbiornik jest pusty.	Sprawdź zbiornik. Dolej wody.

## Dane techniczne

Model: ..... DBS 5565  
 Napięcie zasilające: ..... 220-230 V, 50/60 Hz  
 Pobór mocy: ..... 2000-2200 W  
 Stopień ochrony: ..... I  
 Maksymalne napełnienie zbiornika wody: ..... 1,0 litra  
 Masa netto: ..... 2,85 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektro-magnetycznej.

## WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy to stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

#### Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wylądowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przehowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



#### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és órizze meg a garancialevélét, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adjva a készülékhez.

- Kizárolag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.  
Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se márta a folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kezzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és minden húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül!** Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgáltatuktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelet!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, szíropor stb.).

#### Figyelmeztetés!

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játszanak a készülékkel.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenkorban ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### Figyelmeztetés:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### Vigyázat:

Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

#### Megjegyzés:

Tippeket és információkat emel ki.

## Speciális biztonsági rendszabályok

#### FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülés veszély!

Működés közben az érinthető felület nagyon átforrósodhat.

#### Figyelmeztetés:

- A vasaló talpa gyorsan felforrósodik és időbe telik, amíg lehűl. Kérjük, ne érjen hozzá!
- Amikor nem használja a vasalót, tegye a leállító felületre!
- Válasszon egy biztonságos munkafelületet az alapzat számára! A felületnek viszintesnek és stabilnak kell lennie.
- A vasalót helyezze el és használja stabil és hőálló felületen.
- A viztartó betöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból.
- A tartályt csak a maximum jelzésig töltse tele. Ne töltse túl! Maximális betölthető vízmennyiség: 1,0 l.
- Ne töre meg az összekötő tömlöt (3)!
- Ezzel a készülékkel csak ruházatot és textíliát vasaljon!
- A vasalót nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg rán van kapcsolva az áramra.
- Ne használja a vasalót, ha leesett, sérülések láthatóak rajta vagy folyik.

### A kezelőelemek áttekintése

- 1 Gőzölés gomb
- 2 Hőfokszabályozó
- 3 Összekötő tömlő
- 4 Tápkábel
- 5 POWER kapcsoló beépített állapotjelzővel „Hálózat”
- 6 STEAM Gőszabályzó
- 7 PUMP jelzőlámpa szivattyú működése

- 8 Talpatzat
- 9 Vízkőszűrős víztartály
- 10 A vasaló tartófelülete
- 11 „Hőmérséklet” ellenőrzőlámpa
- 12 Gőzlököt gomb
- 13 Tartós gőz retesze
- 14 Vízkőszűrő patron

#### ábra nélkül

RELEASE gomb a víztartály alatt. A víztartály kireteszelése

## Használati tudnivalók

### Kicsomagolás

- Vegye le a vasaló talpán található esetleges védőfóliát és öntapadót.
- Kérjük, teljesen tekerje le a vezetéket.

### Telepítés

- Válasszon egy biztonságos munkafelületet az alapzat számára! A felületek vízszintesnek és stabilnak kell lennie.
- A vasalót a helyes módon helyezze az állomásra (10), ahogy az a C. ábrán látható.
- A vasalótalp nem érintkezhet az állomás (10) hátoldalával, mert egyébként nem állna stabilan rajta (D. ábra).

### Elektromos csatlakozás

- Győződjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége (lásd típuscímke) a hálózati feszültséggel!
- A csatlakozót csak előiránysszerűen beszerelt földelt dugaljba 230 V ~ 50 Hz csatlakoztassa.

### Csatlakoztatási érték

Az állomás összesen 2000-2200 W teljesítményt képes felvenni. Ennél a csatlakoztatási értéknel ajánlatos egy külön tápvezeték, amely egy 16 A-es háztartási védőkapcsolón keresztül van biztosítva.

#### Vigyázat: Túlterhelés!

- Ha hosszabbítót használ, ennek legalább 1,5 mm<sup>2</sup> vezetékátmérője legyen.
- Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.

### Hőmérsékletszabályozó a vasalon (2)

- A szabályozón lévő jelek az alábbi beállításoknak felelnek meg:
- (Műszál) alacsony hőmérséklet
  - ● (Gyapjú, Selyem) közepes hőmérséklet
  - ● ● (Pamut, Vászon) legmagasabb hőmérséklet

### Gőszabályozás (6)

A gőszabályozó gombbal állítsa be a gőz mennyiségét a vasaló hőmérsékletének megfelelően:

Anyag	Szintetikus, Selyem, Nejlon, Akril, Acetát	Gyapjú, Selyem, Poliészter	Pamut, Len
Hőmérséklet-beállítás	•	• •	••• - MAX
Gőszabályozó beállítása	MIN	MIN	MIN - 

#### Megjegyzés:

Ne használja a gőz funkciót, ha a hőmérsékletszabályozó beállítása a „• •” alatt van. Víz szivároghat a vasalótalpból.

### Víztartály (9)

- A víztartály alsó részén benyúló mélyedés található, amely-nél fogva ki lehet venni.
- A víztartály zárja egyben a vízkőszűrő patronja is. Vegye ki a vízkőszűrő patronit, ha vizet akar utántölteni.
- A tartály ürtartalma 1,0 l.

### Víz

Csak csapvizet vagy desztillált vizet használjon.

Nem szabad a víztartályba keverőcsaptelepből, fehéréműszáritóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz.

Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakódások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakódások aztán, ha kipotognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszennyezhetik a vasalandó ruhát.

## Kezelés

### Az első használat előtt

- Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a vasaló talpát!
- Az első használat előtt húzza végig néhányszor a vasalót egy régi tiszta ruhán, hogy eltávolítson róla minden maradványt!

### Vasalás gőzölés nélkül

#### Megjegyzés:

- Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerinti.
- A készülék bekapsolása előtt minden állítsa a hőmérséklet-beállítást és a gőszabályozót a „MIN” állásba.

- Helyezze a vasalót a tartófelületre (10).
- Dugja a dugasz elöiriásszerűen szerelt földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
- Nyomja meg a POWER gombot (5) a készülék bekapsolásához.

- Állítsa be a hőmérsékletet a hőmérsékletszabályozóval (2). Ha érzékeny ruhaneműt vasal, minden a legalacsonyabb hőmérsékleten kezdje a vasalást.

#### **■ Megjegyzés:**

A vasalon lévő ellenőrzőlámpa (11) a felmelegedési folyamatot jelzi. Mihelyt kialszik, a vasaló elérte az üzemi hőmérsékletet. Most már hozzáfoghat a vasaláshoz.

- Használat után a hőmérsékletszabályozót minden állítsa a „MIN” állásba.
- Nyomja meg a POWER gombot a készülék kikapcsolásához, majd húzza ki az elektromos hálózatból.

#### **Vasalás gózzel**

##### **⚠ Figyelmeztetés:**

A vasaló nagy mennyiségű forró gózt bocsát ki. Fennáll annak a veszélye, hogy megégeti magát.

##### **⚠ Vigyázat:**

- Gőzölős vasaláskor ügyeljen arra, hogy a víztartály minden elegendő mennyiségen fel legyen töltve.
- A vízkőszűrő patron mindenkorban legyen, még akkor is, ha desztillált vizet használ.

##### **⚠ Vigyázat: Üzembehelyezés:**

Elhelyezze az alábbiak szerint járjon el:

- A tartályt csak a maximum jelzésig töltse tele. Ne töltse túl!
- Zárja be a víztartályt és helyezze vissza a talpazatra.
- Csatlakoztassa a bázisállomást 230V/50Hz-es földelt dugaljra.
- Nyomja meg a POWER gombot (5) a készülék bekapsolásához.
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a „● ●” és a „● ● ●” közötti tartományban. Kigyullad a vasalon levő jelzőlámpa.
- Fordítsa el a gózzszabályozót (6) a legmagasabb állásba.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a góz gombot (1) legalább 1 percig. Vagy húzza vissza a góz zárat (13) a gőzfűvöka gombjának (12) rögzítéséhez. Ez az idő arra szolgál, hogy a góz eljusson a vasalóba.
- Várja meg, amíg a vasaló talpa felmelegedett. Ha a készülék elérte a megfelelő hőmérsékletet, az ellenőrzőlámpa kialszik.

#### **■ Tájékoztatás A Gőzölős Vasaláshoz:**

Ne használja a góz funkciót, ha a hőmérsékletszabályozó beállítása a „● ●” alatt van. Víz szívároghat a vasalótalpból.

A készülék bekapsolása és a víztartály feltöltése után kezdje meg a vasalást.

- Várja meg, hogy a vasaló felmelegedjen.
- **Gőzfűvás:** nyomja meg a vasalon levő (12) gombot.

- **Folyamatos gózolás:** csúsztassa el a rögzítőkart (13) az (12) gomb rögzítéséhez. Nyomja meg és tartsa úgy a góz gombot (1).
- **A góz mennyiségének kiválasztása:** Fordítsa el a gózzszabályozót (6) a góz mennyiségének beállításához. Kövesse a fenti beállításokat.

#### **Függőleges gózsugár (Vertical Steam)**

Függőleges gózsugár függőleges irányú gózkilövést tesz lehetővé.

##### **⚠ Figyelmeztetés:**

Ne irányítsa a gózlóketet másokra. Fennáll annak a veszélye, hogy megégeti magát.

Akassza fel ehhez fogasra a vasalandó ruhát és közelítse a vasalót kb. 5-10 cm-re.

#### **Hogy töltethet fel működés közben a vasalót vízzel?**

Töltsen után a vizet, mielőtt a tartály teljesen kiürülne. A vízsint túl alacsony, ha a szivattyú működés közben túl hangos.

- Ha a folyamatos gózzel dolgozott, oldja ki a folyamatos góz zárat (13).
- Helyezze a vasalót a tartófelületre (10).
- Állítsa a hőmérsékletszabályozót „MIN”.
- Nyomja meg a POWER gombot a készülék kikapcsolásához, majd húzza ki az elektromos hálózatból.
- Ha ki szeretné venni a tartályt, nyomja meg a víztartály alatt levő RELEASE gombot.
- Vegye ki a vízkőszűrő patronot.
- Töltsen a tartályt a maximum jelzésig. Ne töltse túl!
- Zárja be a víztartályt.
- Helyezze vissza a vízkőszűrő patronot és tolja a tartályt az alapra.
- Folytassa a vasalást.

#### **Az üzemeltetés befejezése**

- Ha a folyamatos gózzel dolgozott, oldja ki a folyamatos góz zárat (13).
- Helyezze a vasalót a tartófelületre (10).
- Állítsa a hőmérsékletszabályozót „MIN”.
- Nyomja meg a POWER gombot a készülék kikapcsolásához, majd húzza ki az elektromos hálózatból.
- Üritse ki a víztartályt, ha a vasalóállomás hosszabb ideig nem lesz használatban.
- Engedje lehűlni a készüléket, mielőtt eltenné a helyére.

#### **Vízkőszűrő**

A gózvasaló állomás egy vízkőszűrővel van ellátva. A vízkőszűrő patron granulátuma újonnan világosbarna és narancssárga színű. A víz keménységétől függően a vízkőszűrő patron legfeljebb kb. 18 teljes tartályhoz elegendő. A vízkőszűrő patronot ki kell cserélni, ha a granulátum teljesen fekete színű.

- Kapcsolja ki a készüléket a „Az üzemeltetés befejezése” részben leírt módon.
- Távolítsa el a víztartályt.
- Vegye ki a vízkőszűrő patronot.
- Tölts a tartályt a maximum jelzésig. Ne töltse túl!
- Helyezzen be egy új vízkőszűrő patronot.
- Várjon néhány percet a készülék bekapcsolása előtt, hogy a vízkőszűrő patron megszivja magát vizivel.

#### **■ Megjegyzés:**

A vasalást ioncserélő vizivel folytassa, ha nincs kéznél másik vízkőszűrő patron.

#### **△ Vigyázat:**

A vízkőszűrő patront mindig hagyja beszerelve!

## Tisztítás

#### **⚠ Figyelmeztetés:**

- Tisztítás előtt minden húzza ki a készüléket a kon-nektorból!
- Várjon, amíg a készülék teljesen le nem hűlt!
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

#### **△ Vigyázat:**

- Ne használjon drótkefét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztító-szert.

- A készülék külsejét száraz ruhával tisztítsa meg!
- A talpat és a leállító felületet enyhén nedves ruhával tisztítsa!
- A maradék víz benne maradhat a tartályban, de ha hosszabb ideig a tartályban maradna, célszerűbb kiönteni.

## Zavarelhárítás

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik	Hibás a dugalj	Próbájalon ki másik dugaljt.
	A készülék nincs bekapcsolva.	Nyomja meg a POWER gombot a készülék bekapcsolásához.
	Az elektronikus hőmérséklet beállítása van a MIN állásban.	Válassza ki a kívánt vasalási hőmérsékletet.
A készülék hir-telen üzemelés közben nem működik	Túl van terhelve az áramkör?	Ellenőrizze az ott-honi biztosítékot!

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
Gőzvasaláskor víz folyik a vasalótalpból.	A vasaló hőmérséklet-beállítása túl alacsonyra van állítva.	Válasszon magasabb hőmérsékletet.
Gőzölős üzem közben hangos zaj hallatszik	Üres a tartály.	Ellenőrizze a tartályt. Tölts fel a víztartályt.

## Műszaki adatok

Modell: ..... DBS 5565  
 Feszültségellátás: ..... 220-230 V, 50/60 Hz  
 Teljesítményfelvétel: ..... 2000-2200 W  
 Védelmi osztály: ..... I  
 A víztartály maximális töltési mennyisége: ..... 1,0 L  
 Netto súly: ..... 2,85 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelvre szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriz-tük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



## A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemetbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adjon le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghez és a köregegedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivata-lokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього пристроя дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що пристрій буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте пристрій виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Пристрій не призначено для промислового використання.

Не використовуйте його на вулиці. Оберігайте його від спеки, прямого сонячного опромінення, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтесь пристрієм з вологими руками. Якщо пристрій зволожився або зможе, невідкладно витягніть штепсельну вилку.

- Вимкніть пристрій та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь пристрієм, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте пристрій **без огляду**. Обов'язково вимкніть пристрій, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень пристрій заборонено користуватися.
- Не ремонтуйте пристрій самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрозі пошкоджений кабель живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтесь виключно оригінальними комплектуючими деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

### Діти та немічини особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

#### Попередження!

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a danger of suffocation!

- Цей пристрій не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання пристроя.
- Дітям не дозволено грітись з цим пристрієм. Потрібен догляд за ними.

### Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально виділені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень пристроя обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

#### Попередження.

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

#### Увага.

Вказує на можливі загрози для пристроя або інших предметів.

#### Примітка.

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

## Спеціальні інструкції безпеки для цього пристроя

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Небезпека опіків!

Під час користування пристроя температура його поверхонь може бути дуже високою.

#### Попередження.

- Нижня сторона праски швидко нагрівається і потребує часу для охолодження. Не доторкуватися!
- Будь ласка, ставте праску на підставку, коли Ви робите перерву в прасуванні!
- Вибирайте як підставку безлоччу робочу поверхню. Поверхня повинна бути рівною та стійкою.
- Ставте і використовуйте праску на стійкій і термостійкій поверхні.
- Перед заповненням ємності водою витягніть вилку з розетки.
- Заповніть ємність тільки до позначки "максимум". Не переповнювати! Макс. кількість води: 1,0 літра.
- Не перегинайте сполучний шланг (3)!
- Цю праскою можна прасувати тільки одяг та текстильні вироби!
- Не залишайте праску без догляду, коли вилка находитиметься в розетці.
- Не використовуйте праску, якщо вона впала, має явні ознаки пошкодження або протікає.

## Огляд елементів управління

- 1 Кнопка випуску пари
- 2 Регулятор температури
- 3 Сполучний кабель
- 4 Кабель живлення
- 5 Перемикач POWER із вбудованим індикатором стану "живлення"

- 6 Регулятор пари STEAM
- 7 Індикатор PUMP функція насоса
- 8 База – підставка
- 9 Резервуар для води з фільтром проти вална
- 10 Підставка для праски
- 11 Контрольна лампочка “температура”
- 12 Клавіш імпульсної подачі пари
- 13 Пристрій для блокування постійної подачі пари
- 14 Картридж із фільтром від накипу

#### без мапонку

RELEASE клавіш під резервуаром для води. Розблокування резервуара для води

#### Регулятор пари (6)

Залежно від температури праски встановіть рівень пари за допомогою регулятора.

Тканина	Синтетика, шовк, нейлон, акрил, ацетат	Вовна, шовк, поліестр	Бавовна, льон
Налаштування температури	•	• •	• • • до MAX
Регулювання пари	MIN	MIN	MIN до 

#### Примітка.

Не використовуйте функцію пари, якщо регулятор температури встановлено у нижче положення, аніж “• •”.

З підошви може капати вода.

#### Ємність для води (9)

- Видаліть захисну плівку і наклейки на днищі праски, якщо вони там є.
  - Розмотайте кабель повністю.
- Встановлення**
- Вибирайте як підставку безпечну робочу поверхню. Поверхня повинна бути рівною та стійкою (10), як показано на мал. С.
  - Поставте праску належним чином на підставку (10), як показано на мал. С.
  - Підошва праски не повинна контактувати з тильним краєм підставки (10), інакше праска не стоятиме надійно. (Мал. D)

#### Вода

Застосовуйте тільки воду із водопроводу або дистильовану воду.

Вода з батареї, із сушарки або воду з доданням хімікатів (таких як крохмаль, парфуми, добавки для зм'якшення води або інші) забороняється заливати в ємність праски.

Прилад може бути пошкоджений, оскільки в паровій камері можуть створюватися осади. Ці осади можуть залишати сліди на тканині, коли виходитимуть через отвори для пари.

#### Обслуговування

##### Перед першим застосуванням

- Очистіть днище праски вологою тканиною.
- Щоб видалити перед першим застосуванням всі забруднення, слід прасувати спочатку стару чисту тканину.

##### Прасування без пари

#### Примітка.

- Відсортуйте білизну за типами тканини для різних температур прасування.
- Перш ніж вмикати пристрій, встановлюйте регулятор температури і регулятор пари у положення “MIN”.

- Відставте праску на підставку (10).
- Включіть вилку в розетку, що підключена належним чином і відповідає технічним вимогам 230 В, 50 Гц.

#### Підключення до електричної мережі

- Переконайтесь в тому, що напруга в мережі відповідає вимогам до напруги на наклейці з тех. даними.
- Вставляйте вилку тільки в справні розетки, що відповідають технічним вимогам 230 В ~ 50 Гц.

#### Загальна потужність

В цілому для приладу дозволяється потужність 2000-2200 Вт. Якщо потужність має це значення, то рекомендується застосування живлення із запобіжником через захисний перемикач 16 А для користування в домашньому господарстві.

#### Увага: перенапруга!

- Якщо Ви користуєтесь подовжуvalьним кабелем, то він повинен мати переріз щонайменш 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Забороняється використати подовжуvalьний кабель з багатьма розетками, тому що праска занадто потужна для цього.

#### Регулювання температури на прасці (2)

Символи на регуляторі відповідають таким параметрам:

- (синтетика) низька температура
- • (вовна, шовк) середня температура
- • • (бавовна, льон) висока температура

- Щоб увімкнути пристрій, натисніть кнопку POWER (5).
- Установіть температуру регулятором (2). Якщо Ви прасуватимете білизну, що чутлива до високої температури, починайте з мінімальної температури.

### **■ Примітка.**

Контрольна лампочка (11) на прасці сигналізує, що робоча температура ще не досягла встановленого регулятором рівня. Коли робоча температура досягнута, лампочка погасне. Ви можете починати прасувати.

- Після використання завжди встановлюйте регулятор температури у положення "MIN".
- Натисніть кнопку POWER, щоб вимкнути пристрій, і від'єднайте його від мережі.

### **Прасування з парою**

#### **⚠ Попередження.**

Праска виробляє велику кількість гарячої пари. Існує небезпека опіків.

#### **⚠ Увага.**

- Коли Ви працюєте в режимі парового прасування, звертайте увагу на те, щоб ємність з водою завжди була заповненою достатньою кількістю води.
- Патрон фільтру для захисту проти вапна має завжди знаходитися в резервуарі, також у тому випадку, коли Ви застосовуєте дистильовану воду.

#### **⚠ Увага: початок праці:**

Починайте працювати в такому порядку:

- Заповніть ємність до позначки максимуму. Не перевільшуйте кількість води!
- Закрійте резервуар для води і поставте його на підставку.
- Підключіть базову станцію до розетки з захисними контактами 230 В/50 Гц.
- Щоб увімкнути пристрій, натисніть кнопку POWER (5).
- Встановіть температуру в діапазоні від "• •" до "• • •". Засвітиться індикатор на прасці.
- Встановіть регулятор температури (6) у найвище положення.
- Натисніть і утримуйте регулятор температури (1) впродовж приблизно 1 хвилини. Або ж посуньте важіль блокування виходу пари (13) назад, щоб заблокувати клавішу імпульсної подачі пари (12). Цей час є необхідним, щоб пара потрапила до праски.
- Почекайте, поки підошва праски розігріється. Коли температура досягне встановленого рівня, контрольна лампочка погасне.

#### **■ Вказівка до прасування з застосуванням пари:**

Не використовуйте функцію пари, якщо регулятор температури встановлено у нижче положення, аніж "• •". З підошви може капати вода.

Розпочинайте прасування після увімкнення пристрою і наповнення резервуара для води.

- Зачекайте, доки праска нагріється.
- Струмінь пари:** Натисніть кнопку (12) на прасці.
- Постійна пара:** Посьуньте важіль блокування (13), щоб заблокувати кнопку (12) на місці. Натисніть і утримуйте кнопку випуску пари (1).
- Виберіть кількість пари:** Повертайте регулятор температури (6), щоб вибрати потрібний рівень пари. Дотримуйтесь наведених вище вказівок.

### **Вертикальна подача пари (Vertical Steam)**

Цей режим дає можливість подавати пару в вертикальному напрямі.

#### **⚠ Попередження.**

Ніколи не спрямовуйте струмінь пари на людей. Існує небезпека опіків.

Після того як Ви повісили одяг на плічка, проведіть праскою на відстані 5-10 см від поверхні.

### **Як додати води в ємність під час прасування?**

Додавайте воду в ємність завжди до того моменту, поки вода не закінчилася повністю. Якщо під час роботи чути шуми з пристрою подачі пари, рівень води занадто низький.

- Якщо використовується режим постійної пари, розблокуйте важіль блокування виходу пари (13).
- Відставте праску на підставку (10).
- Регулятор температури поставте на "MIN".
- Натисніть кнопку POWER, щоб вимкнути пристрій, і від'єднайте його від мережі.
- Щоб вийняти резервуар, натисніть клавіш RELEASE, що знаходитьться під резервуаром
- Вийміть патрон фільтру проти вапна.
- Заповніть ємність тільки до позначки максимуму. Не перевопнійте ємність водою!
- Закрійте резервуар для води.
- Поставте патрон фільтру проти вапна на місце в кришці, резервуар для води поставте знов на базу-підставку.
- Ви можете продовжити прасувати.

### **Закінчення праці**

- Якщо використовується режим постійної пари, розблокуйте важіль блокування виходу пари (13).
- Відставте праску на підставку (10).
- Регулятор температури поставте на "MIN".
- Натисніть кнопку POWER, щоб вимкнути пристрій, і від'єднайте його від мережі.
- Злийте залишок води із резервуару для води, якщо підставка для прасування не використовується протягом тривалого часу.
- Перед тим як ставити праску на місце, де вона зберігається, слід отрудити її повністю.

## Фільтр від накипу

Парова праска обладнана фільтром від накипу. Гранули картриджка фільтра від накипу темно-оранжеві, коли нові. Залежно від жорсткості води картридж фільтра від накипу можна використовувати приблизно для 18 повних резервуарів для води. Картридж фільтра від накипу потрібно замінити, якщо гранули стануть повністю чорними.

- Вимкніть пристрій, як описано в розділі "Закінчення праці".
- Від'єднайте резервуар для води.
- Вийміть патрон фільтру проти вапна.
- Заповніть ємність тільки до позначки максимуму. Не переповнюйте ємність водою!
- Замініть картридж із фільтром від накипу.
- Зачекайте кілька секунд, перш ніж увімкнути пристрій знову, щоб картридж фільтра від накипу увібрал воду.

### Примітка.

Якщо картриджка з фільтром від накипу немає, продовжуйте прасування з дистильованою водою.

### Увага.

Картридж із фільтром від накипу має бути завжди прієднано!

## Очищення

### Попередження.

- Перед тим як почати очищення праски, слід обов'язково витянути вилку з розетки!
- Почекайте, поки пристрій не досягне нормальної температури!
- Категорично забороняється опускати пристрій в воду, щоб очистити його. Це може привести до удару електричним струмом або до пожежі.

### Увага.

- Для очищення не застосовуйте щітки з дроту або інші матеріали, що можуть пошкодити поверхню.
- Не застосовуйте засоби для очищення, які містять юді або абразивні складові частини.

- Очищайте корпус за допомогою сухої тканини.
- Очищайте днище праски і підставки злегка вологою тканиною.
- Остаточна вода може залишатися в ємності, але її краще видалити, якщо Ви не плануєте користуватися праскою в найближчий час.

## Усуення неполадок

Неполадка	Можливі підстави	Усуення
Прилад не працює	Дефект розетки електричного живлення	Включіть вилку в іншу розетку.
Праску не увімкнено.	Щоб увімкнути праску, натисніть кнопку POWER.	
Виконано електронне налаштування температури MIN.	Виберіть потрібну температуру прасування.	
Прилад негайно перестає працювати під час прасування	Чи є перенапруження мережа?	Перевірте запобіжники в будинку.
Під час прасування з парою з підошви тече вода.	Регулятор температури встановлено у надто низьке положення.	Виберіть вищу температуру.
Гучний шум під час праці з парою	В ємності немає води.	Перевірте ємність. Додайте води.

## Технічні параметри

Модель: ..... DBS 5565  
 Подання живлення: ..... 220-230 В, 50/60 Гц  
 Споживання потужності: ..... 2000-2200 Вт  
 Група електробезпечності: ..... I  
 Максимальна кількість води в ємності: ..... 1,0 літр  
 Вага нетто: ..... 2,85 кг

Цей пристрій було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.



## GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie  
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantía  
Cartão de garantia • Guarantee card  
Karta gwarancyjna • Záruční list • Garancia lap  
Гарантійний талон • Гарантийная карточка

### DBS 5565

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantía según la declaración de garantía • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • 24 månaders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • А гарантія 24 місяців згідно з гарантійною карткою

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature  
Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Date de compra, Carambo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma  
Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczętka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely belyegzése, aláírás  
Дата покупки, печать торговца, подпись



Elektro-technische  
Vertriebsgesellschaft mbH  
Industriering Ost 40  
47906 Kempen



Elektro-technische Vertriebsges. mbH

Industriering Ost 40 • 47906 Kempen

Telefon 02152/2006-888

Hotline@etv.de

PERFECT IN FORM AND FUNCTION

AEG